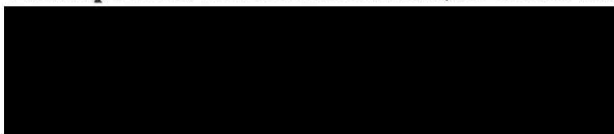


Smlouva o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

se sídlem: Branišovská 1645/31a, 370 05 České Budějovice

zastoupená: prof. PhDr. Bohumilem Jirouškem, Dr., rektorem



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
 - a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
 - b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
 - d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídicím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne 10.02.2021 (dále jen „Rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)
tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preamble

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne 18.02.2020 a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne 24.11.2020 jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	318
Název projektu:	Mezinárodní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov
Prioritní osa:	3
Specifický cíl:	101

(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partnerů projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne 12.02.2020.

Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do 31.12.2022.

Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: 307 850,10 EUR.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši 261 672,58 EUR z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše 85 % celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši 46 177,52 EUR.

Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
 - nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
 - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
 - b) Výdaje na realizaci Projektu mohou vznikat od 17.03.2020 (včetně).
 - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektu uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektu uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.
3. Veškeré aktivity Projektu realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5

Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
3. **Udržitelnost**
Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu pěti let od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti.
4. **Plnění rozpočtu**
 - a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
 - b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
 - c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektu. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
 - d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.
5. **Způsobilé výdaje**
 - a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.
 - b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi

zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).

- c) Pokud Kontrolori zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:
--

15

- g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, nejsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby.

6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.

7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o přeposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
- b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřifazuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
- c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
 - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
 - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
 - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
 - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním

zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).

- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. Kontrola / audit¹

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vázící se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány² oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

12. Poskytování údajů o realizaci Projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

¹ Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

² Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění Projektů a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektů, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy Projektů

- a) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- b) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektů a udržitelnosti (vztahuje-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektů s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektů, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování Projektů Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektů před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet Projektů

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektů, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektů. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

21. Plnění indikátorů výstupu

Vedoucí partner zodpovídá za naplnění hodnot indikátorů výstupu schválených Monitorovacím výborem a uvedených v příloze č. 1 této Smlouvy.

Čl. 6

Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplacení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.

5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7 Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8 Sankee za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí
Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:
 - a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – i) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
 - b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
 - c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
 - d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
 - e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
 - f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
 - g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
 - h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;
 - i) pokud skutečně dosažená hodnota indikátoru výstupu po ukončení Projektu nesplňuje o více než 15 % hodnotu indikátoru výstupu schválenou Monitorovacím výborem a uvedenou v příloze č. 1 této smlouvy, vyhrazuje si Národní orgán právo – po zohlednění vysvětlení Vedoucího partnera k důvodu nesplnění příslušného indikátoru výstupu – zkrátit (částečně) dotaci.
2. Nevyplacení dotace nebo její části
V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování³ a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

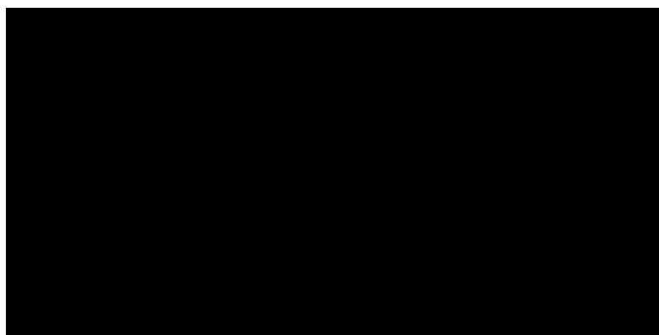
Čl. 10 Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů zněh (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.
Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.
Příloha č. 6: Tabulka odvodů.
Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).
Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).
8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).

³ Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

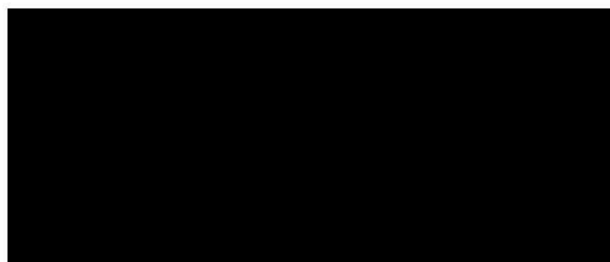
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuvěřňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.
11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přčetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá do konce doby uvedené v čl. 5 odst. 3.

V C. Budějovický, dne 1. 3. 2021
Za Partnera



31 -03- 2021

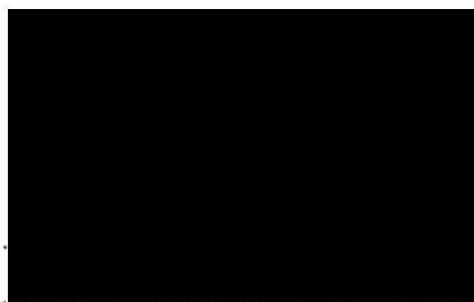
V Praze, dne
Za Národní orgán



ředitel Odboru evropské územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Písku, dne 24. 02. 2021
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky



vedoucí oddělení pro NUTS II Jihozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky



Priloha č. 1



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020**

Projekt 318

**Mezinárodní double degree studijní
program pro germanistiku na Jihočeské
univerzitě v Českých Budějovicích a
Univerzitě Pasov/Internationaler
Double-Degree- Studiengang für
Germanistik an der Südböhmischen
Universität Budweis und der Universität
Passau**

24.02.2021 09:43



1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa

3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

10b-1) Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich /
Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání

Projektname / Název projektu

Mezinárodní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské univerzitě v
Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov/Internationaler Double-Degree- Studiengang für
Germanistik an der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau

Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)

318

Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu

25 Monat(e) / 25 měsíc(ů)

Projektbeginn / Začátek realizace projektu

01.12.2020

Projektende / Konec realizace projektu

31.12.2022

Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.



Ziel des Projektes ist es, Barrieren im Bereich der Hochschulbildung grenzüberschreitend abzubauen und die Durchlässigkeit zwischen beiden Bildungssystemen durch eine erweiterte Kooperation zwischen der Südböhmischen Universität (JU) in Budweis und der Universität Passau (UP) im Programmgebiet zu steigern. Beide Projektpartner beabsichtigen so, in qualitativ neuer Form, an ein vorheriges Projekt anzuknüpfen, dessen Hauptziel die Harmonisierung von Bildungsangeboten der Bildungseinrichtungen in der südböhmisch-ostbayerischen Region, konkret der beiden genannten Hochschulen war. Das eigentliche Ziel des geplanten Projekts ist die Einrichtung eines an den Philosophischen Fakultäten der JU und der UP gültigen Double-Degree (DD) im Bereich des Bachelors Germanistik.

Der besondere Mehrwert dieses Studiengangs ist wie folgt:

- Gemeinsame Einrichtung, Einführung und Testphase des DD-Studiengangs. Die bayerischen Studierenden erweitern an der JU ihre „arealen Kompetenzen“ durch das Studium der tschechisch-deutschen Problematik, der Mehrwert für tschechische Studierende vgl. Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation.
- Intensivierung der Harmonisierung der Bildung im Grenzgebiet. Dies wird im Fach Germanistik durch die Kompatibilisierung der germanistischen Studienangebote erreicht; der Absolvent des DD verfügt auch dank seiner Erfahrungen mit den beiden Hochschulsystemen u. ihren Spezifika über eine wesentlich umfassendere germanistische Bildung (vgl. Abschnitt "Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation").
- Abbau von Sprachbarrieren (für die deutschen Studierenden werden neben den auf Deutsch unterrichteten Fächern auch Module von in Tschechisch unterrichteten Wahlfächern angeboten; die tschechischen Studierenden werden von der deutsch-muttersprachlichen Umgebung profitieren)
- Entwicklung einer gemeinsamen Bildungsstrategie
- Erhöhung fachlicher, sprachlicher und interkultureller Kompetenzen der Studierenden innerhalb von zwei an der Partneruniversität verpflichtend verbrachten Semestern, einschließlich der Herstellung enger Verbindungen zu potentiellen Arbeitgebern in den Regionen
- Koordination der Qualifikationsprofile im Rahmen des Doppel-Abschlusses und daraus resultierend die Erhöhung der Chancen auf hochqualifizierte Posten auf regionalen Arbeitsmärkten im Programmgebiet
- Informations- und Erfahrungsaustausch sowie Erweiterung der Kooperation zwischen beiden Universitäten über die Forschungs- und Studierendenebenen hinaus, etwa für Fach- und Verwaltungspersonal

Das vorgeschlagene Projekt entspricht so der Intention des Entwicklungsgutachtens für den bayerisch-tschechischen Grenzraum, v.a. S. 31, gemeinsam ausgearbeitet vom Bay. Staatsministerium der Finanzen und für Heimat in München und dem Ministerium für regionale Entwicklung der

CR. https://www.dotaceeu.cz/getmedia/55d8e8df-c9a7-46a0-99cb-8f526d8ff050/151120_Entwicklungsgutachten_BY-CZ_final.pdf

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

Cílem projektu je odbourání bariéry v přeshraničním vzdělávání a zvyšování dostupnosti vzdělávacího systému v dotačním území pokračující spoluprací mezi Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích (JU) a Univerzitou Pasov (UP). Oba projektoví partneři tak hodlají navázat v kvalitativně nové podobě na svůj předchozí projekt mající za hlavní cíl harmonizaci nabídky vzdělávání zajišťované vysokoškolskými vzdělávacími institucemi v jihočesko-východobavorském regionu, konkrétně FF JU v Českých Budějovicích a FF Univerzity Pasov.

Vlastním cílem připravovaného projektu je vytvoření double degree (dále jen DD) bakalářského studijního programu pro germanistiku společného pro Jihočeskou univerzitu v Českých Budějovicích a Univerzitu Pasov.

Přínos tohoto studijního programu spatřujeme v následujících oblastech:

- Společné vytvoření, zavedení a pilotní odzkoušení DD studijního programu. Bavorsští studenti na FF JU rozšíří své vzdělání o „areálovou kompetenci“, tzn. že budou moci studovat předměty zabývající se česko-německou problematikou, přínos pro české studenty je zjevný (podrobněji viz Potřeba přeshraniční spolupráce)
- Intenzifikace harmonizace vzdělávání v příhraničních oblastech na obou stranách hranice. Těto harmonizace v oboru germanistiky bude dosaženo sladěním vysokoškolských germanistických programů; absolvent DD studia získá i díky zkušenostem s oběma národními programy a jejich specifiky podstatně širší vzdělání v daném oboru (podrobněji viz "Potřeba přeshraniční spolupráce")
- Odstranění jazykové bariéry (pro německé studenty bude vedle německy vyučovaných studijních předmětů připraven rovněž modul volitelných předmětů vyučovaných česky, čeští studenti se budou pohybovat v německém jazykovém prostředí)
- Vývoj společné vzdělávací strategie
- Zvýšení odborné, jazykové i interkulturní kompetence studentů během dvou semestrů povinně strávených na zahraniční partnerské univerzitě, včetně budování vazeb na potenciální zaměstnavatele z řad významných regionálních společností
- Koordinace kvalifikačních požadavků získáním dvojího diplomu, a v důsledku toho i zvýšení šancí absolventů na dobré profesní uplatnění na regionálním trhu práce v celém dotačním území
- Výměna informací a zkušeností, stejně jako prohloubení kooperace české a bavorské univerzity nejen na úrovni akademických pracovníků, nýbrž i studentů a odborného/administrativního personálu.

Navrhovaný projekt odpovídá intencím Rozvojové studie pro česko-bavorské pohraničí, viz zejména s. 31, jejímž zadavatelem je Bayerisches Staatsministerium der Finanzen für Landesentwicklung und Heimat společně s Ministerstvem pro regionální rozvoj České republiky v Praze. Dostupné na: https://www.dotaceeu.cz/getmedia/55d8e8df-c9a7-46a0-99cb-8f526d8ff050/151120_Entwicklungsgutachten_BY-CZ_CZ_final.pdf

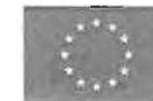
Doplňující poznámky k projektové žádosti:

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.



Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	261.672,58 €	247.125,36 €	508.797,94 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	46.177,52 €	43.610,36 €	89.787,88 €
<ul style="list-style-type: none">Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	46.177,52 €	43.610,36 €	89.787,88 €
<ul style="list-style-type: none">Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	307.850,10 €	290.735,72 €	598.585,82 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-



2. Projektpartner / Partneri projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1

Name der Organisation / Název organizace

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Filozofická fakulta

Staat / Stát (NUTS 0)

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik
/ Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Jihozápad

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v
Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Jihočeský kraj

Adresse / Adresa

Branišovská 31a, 370 05 České Budějovice

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

www.jcu.cz

Projektpartnerotyp / Typ organizace partnera

Vzdělávací instituce

Rechtsform / Právní forma

Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud
existuje)

60076658

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH
ve vazbě na projekt

nein / ne

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer
Organisation.

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

Die Wissenschaftler beider Universitäten, die sich am Projekt beteiligen sollen, sind
Hochschullehrer mit langjähriger Berufspraxis sowie Fachleute auf dem Gebiet der
germanistischen Wissenschaften. Ihre Spezialgebiete sowie die Profilierung der jeweiligen
Fakultät in Lehre und Forschung ergeben sich aus der Publikationstätigkeit der beteiligten
Wissenschaftler und den Projekten: <http://www.ff.jcu.cz/ustavy/uag/veda-a-vyzkum>
<http://www.phil.uni-passau.de/deutsche-sprachwissenschaft/forschung>

Pracovníci obou univerzit, kteří budou pracovat na projektu, jsou jak vysokoškolskými
učiteli s dlouholetou praxí, tak i odborníky v oblasti germanistických věd. Jejich odborná
specifika, stejně jako oblasti, na která se daná fakulta v rámci výuky zaměřuje, vyplývají z
jejich publikační činnosti a řešených projektů. Dostupné na:
<http://www.ff.jcu.cz/ustavy/uag/veda-a-vyzkum>
<http://www.phil.uni-passau.de/deutsche-sprachwissenschaft/forschung>



Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Der Antragsteller ist eine Hochschuleinrichtung mit langjährigen Projekterfahrungen im Bereich Bildung und Forschung. Das Verzeichnis der realisierten Projekte vgl. Anlage. Die für das Projekt vorgesehenen wissenschaftlichen Mitarbeiter sind Fachleute auf dem Gebiet der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft, verfügen über langjährige Unterrichtserfahrungen und sind in diesen Fachgebieten durch kontinuierliche Publikationstätigkeit ausgewiesen: <http://www.ff.jcu.cz/ustavy/uag/veda-a-vyzkum>

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Žadatelem je veřejná vysoká škola, která má bohaté zkušenosti s řízením a realizací projektů souvisejících se vzdělávací a výzkumnou činností. Soupis realizovaných projektů je uveden jako samostatná příloha této žádosti. Akademičtí pracovníci FFJU, kteří se budou podílet na zpracování projektu, jsou odborníky v oblasti germanistické lingvistiky a literární vědy, danou problematiku vyučují a dlouhodobě o ní publikují vědecké články a studie, viz <http://www.ff.jcu.cz/ustavy/uag/veda-a-vyzkum>

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Adresse / Adresa

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Rechtsform / Právní forma

Rechtsstatus / Typ prostředků

Fördersatz / Dotační sazba

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

Universität Passau

Philosophische Fakultät

DEUTSCHLAND

nein / ne

Niederbayern

Passau, Kreisfreie Stadt

Innstrasse 41, 94032 Passau

www.uni-passau.de

Bildungs- /Forschungseinrichtung

Körperschaft des öffentlichen Rechts

öffentlich / veřejné

85,00 %

nein / ne

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.



Die Wissenschaftler beider Universitäten, die sich am Projekt beteiligen sollen, sind Hochschullehrer mit langjähriger Berufspraxis sowie Fachleute auf dem Gebiet der germanistischen Wissenschaften. Ihre Spezialgebiete sowie die Profilierung der jeweiligen Fakultät in Lehre und Forschung ergeben sich aus der Publikationstätigkeit der beteiligten Wissenschaftler und den Projekten: <http://www.ff.jcu.cz/ustavy/uag/veda-a-vyzkum>
<http://www.phil.uni-passau.de/deutsche-sprachwissenschaft/forschung>

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Der Antragsteller ist eine Hochschuleinrichtung mit langjährigen Erfahrungen mit vergleichbaren Projekten. Das Verzeichnis der realisierten Projekte vgl. Anlage. Die für das Projekt vorgesehenen wissenschaftlichen Mitarbeiter der UP sind Fachleute auf dem Gebiet der deutschen Sprachwissenschaft, hier durch kontinuierliche Publikationstätigkeit ausgewiesen und mit langjährigen Unterrichtserfahrungen:
<http://www.phil.uni-passau.de/deutsche-sprachwissenschaft/forschung>

Pracovníci obou univerzit, kteří budou pracovat na projektu, jsou jak vysokoškolskými učiteli s dlouholetou praxí, tak i odborníky v oblasti germanistických věd. Jejich odborná specifika, stejně jako oblasti, na která se daná fakulta v rámci výuky zaměřuje, vyplývají z jejich publikační činnosti a řešených projektů. Dostupné na:
<http://www.ff.jcu.cz/ustavy/uag/veda-a-vyzkum>
<http://www.phil.uni-passau.de/deutsche-sprachwissenschaft/forschung>

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Žadatelem je veřejná vysoká škola, která má bohaté zkušenosti s řízením a realizací podobných projektů. Soupis realizovaných projektů je uveden jako samostatná příloha této žádosti. Akademičtí pracovníci FF UP jsou odborníky v oblasti germanistické lingvistiky, danou problematiku vyučují a dlouhodobě o ní publikují vědecké články a studie, viz: <http://www.phil.uni-passau.de/deutsche-sprachwissenschaft/forschung>

3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?
Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

Das vorliegende Projekt reagiert auf folgende im ganzen Programmgebiet bestehende Herausforderungen:

- Unterschiedliche Bildungskonzepte, die in differenziert strukturierten und dabei inhaltlich weitgehend analogen bzw. sogar identischen Studiengängen verfasst sind
- Mit der Anerkennung der Qualifikation und der Hochschulbildung verbundene Probleme in beiden Grenzgebieten
- Auf der tschechischen Seite eine sinkende Zahl von Absolventen, die die deutsche Sprache in genügend qualifizierter Weise beherrschen, auf der deutschen Seite eine verschwindend geringe Anzahl von Absolventen mit Tschechischkenntnissen
- Kultur- und Sprachbarrieren zwischen dem südböhmischen und ostbayerischen Raum
- Insgesamt für beide Seiten: ungenügende bis gar keine Kenntnis der Nachbarsprache sowie deren kulturell-gesellschaftlichen Konstellationen.

Es gibt noch weitere Differenzen zwischen den tschechischen und bayerischen Hochschulsystemen, die zusammen mit den ungenügenden Sprachkompetenzen den Zutritt zum regionalen Arbeitsmarkt erschweren. Solche Barrieren im Rahmen der grenzüberschreitenden Hochschulbildung des südböhmisch-ostbayerischen Gebiets können durch die Harmonisierung des Bildungsangebots behoben werden, vor allem durch die Vorbereitung und Praxis gemeinsamer Studiengänge mit Doppeldiplom und entsprechenden, in beiden Ländern anzuerkennenden Titeln. Das geplante Projekt ist der Entwurf eines solchen gemeinsamen Bc.-Studiengangs, an das in der Zukunft mit einem MA angeknüpft werden könnte.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?

Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Předkládaný projekt je reakcí na následující výzvy existující v celém dotačním území:

- Rozdílné koncepte vzdělávání spočívající v odlišně strukturovaných, po stránce obsahové však analogických či dokonce identických studijních programech
- Problémy spojené s uznáváním kvalifikace a vzdělání na obou stranách hranice
- V české části dotačního území snižující se počet absolventů vysoké školy ovládajících němčinu na vysoké úrovni, v německé části dotačního území jen velmi nízký počet vysokoškolských absolventů ovládajících češtinu
- Kulturní a jazykové bariéry mezi jihočeským a východobavorským územím
- Obecně mezi obyvateli obou částí dotačního území nedostatečná, nebo dokonce žádná znalost jazyka přeshraničního souseda a dalších kulturně-společenských souvislostí.

Mezi českým a bavorským vysokoškolským vzdělávacím systémem existuje řada dalších rozdílností, umocněných nedostatečnými jazykovými i věcnými znalostmi obyvatelstva, které často ztěžují přístup k regionálnímu trhu práce. Tyto překážky v přeshraničním vysokoškolském vzdělávání v jihočesko-východobavorském regionu mohou být odstraněny harmonizací nabídky vzdělání zajišťovaného univerzitami, zejména ale přípravou společných studijních programů se dvěma diplomy a s tituly uznávanými v obou zemích. Připravovaný projekt je návrhem takového společného vysokoškolského studijního programu, konkrétně studijního programu bakalářského, na něj však bude moci v budoucnu navázat studijní program magisterský.



Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Zur Erreichung dieses Projektziels wird ein Drei-Phasen-Plan vorgeschlagen:

- 1. Vorbereitungs- und Organisationsphase:** Bestimmung rechtlicher, administrativer und logistischer Aspekte des gemeinsamen Studiums; Vorbereitung eines Kooperationsabkommens zwischen der JU und der UP, das die rechtliche Implementierung des DD-Studiengangs sichert; Analyse und Vergleich der Studiengänge und -pläne an den Partneruniversitäten; Festlegung der Ziele und der Struktur des DD; Festlegung der Anforderungen an die Personalstruktur und die technische Ausstattung der Unterrichtsräume; Entwurf geeigneter didaktischer Methoden; Beginn einer Marketingkampagne mit dem Ziel, Studierende aus beiden Ländern zu gewinnen
- 2. Konzeptionsphase:** Gestaltung eines gemeinsamen Studienplans für den DD im Hinblick auf Festlegung: von Pflichtfächern (ECTS) und von Wahlpflichtfächern (ECTS); Festlegung der zum Studium an der ausländischen Partneruniversität geeigneten Semester; Bestimmung der Anzahl der zum Absolvieren eines zweisemestrigen Studiums an der Partneruniversität nötigen ECTS-Punkte; Vorbereitung der internen Studienordnungen; Festlegung der Vorgehensweise bei Vergabe von Themen für die Qualifikationsarbeiten und deren Verteidigungen; Fixierung der Bedingungen für die Veranstaltungsorte und Inhalte der staatlichen Abschlussprüfung; Durchführung des Akkreditierungsverfahrens für einen gemeinsamen DD (Anh. 1, 2); Vorbereitung der Studienmaterialien; Überprüfung geeigneter Unterrichtsräume; Fortsetzung der Marketingkampagne
- 3. Anwendungs- und Überprüfungsphase:** Beginn des gemeinsamen Studiengangs; Überprüfung der beim Aufbau des Studiengangs angesetzten Hypothesen und ggf. ihre Korrektur; Entwicklung von E-Learning-Formaten; Fortsetzung der Marketingkampagne. Die Abstimmung dieser Vorgehensweise erfolgt in 10 gemeinsamen Arbeitstreffen der Projektteams (3 x an der UP, 3 x an der JU und 4 Videokonferenzen).

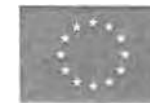
Plánovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahují zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

K dosažení tohoto cíle projektu navrhujeme postup rozdělený do tří základních fází:

- 1. Fáze přípravná a organizační:** Určení právních, administrativních a logistických aspektů společného studia; Příprava dohody o spolupráci mezi JU v ČB a UP v Pasově týkající se implementace DD bakalářského studijního programu pro germanistiku; Vzájemné studium programů a studijních plánů na partnerské univerzitě; Stanovení cíle a struktury společného studijního programu; Stanovení požadavků na odborné personální obsazení a technické vybavení učeben; Navržení vhodných výukových a didaktických metod; Zahájení marketingové kampaně s cílem získat studenty z Čech i Bavorska.
- 2. Fáze tvůrčí a studijní:** Vytvoření společného studijního plánu pro tříletý DD bakalářský studijní program pro germanistiku, a to s ohledem na stanovení: povinných předmětů ve vazbě na ECTS a povinně volitelných předmětů ve vazbě na ECTS; Stanovení semestrů vhodných ke studiu na zahraniční partnerské univerzitě; Stanovení počtu ECTS nutných pro absolvování dvousemestrálního studia na zahraniční partnerské univerzitě; Příprava potřebných vnitřních studijních předpisů; Stanovení postupu pro zadávání témat a pro obhajoby bakalářských prací; Stanovení podmínek pro místo konání a obsah státních závěrečných zkoušek; Absolvování akreditačního řízení DD studijního programu pro germanistiku (viz Přílohy 1, 2); Příprava a zajištění studijních materiálů; Ověření vhodnosti jazykových učeben; Pokračování v marketingové kampani.
- 3. Fáze aplikační a ověřovací:** Zahájení společného studijního programu pro germanistiku; Ověření hypotéz spojených s výstavbou studijního programu, jejich případná korekce; Tvorba e-learningových opor; Pokračování marketingové kampaně. Tento postup bude projednáván na 10 pracovních setkáních (3x na UP, 3x na JU a 4x videokonference).



Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Das Ziel des Projekts - Aufbau eines gemeinsamen DD-Studiengangs Germanistik - ist nur unter der Bedingung enger Zusammenarbeit beider Universitäten erfüllbar. Beim avisierten gemeinsamen Studiengang geht es um Verflechtung zweier teils analoger, teils komplementärer Studiengänge: Sprach- und Textwissenschaften (Passau) und Deutsche Sprache und Literatur (Budweis). Sie sind einheitlich im Grundstudium, d.h. bestehen aus Sprach- und Literaturwissenschaft sowie Kulturologie. Durch ihre Verbindung gewinnen beide einen besonderen „Mehrwert“. Absolventen des DD sind deutsche und tschechische Germanisten mit denselben Fachkompetenzen, der „Mehrwert“ wäre dann so zu charakterisieren: tschechische Studierende bekommen in Passau z.B. Mediale Wissenschaft (Grundlagen medialer Kommunikation, Ziele und Methoden von Massenmedien etc.) oder Text- und Kultursemiotik geboten (Textverständnis und -interpretation, Definitionen von „Kultur“, Aspekte nationaler Kulturen etc.), deutsche Studierende können in Budweis „areale Kompetenzen“ ausbauen - hierzu gehören u.a. Bereiche wie kontrastive Linguistik, Areallinguistik, Interkulturelle Kommunikation, Kulturgeschichte, auf tschechisch-deutsche Beziehungen orientierte Literaturgeschichte, Seminare zur Thematik grenzüberschreitender Kooperationen sowie Übungen zu Dolmetschen und Übersetzen. Beim Aufenthalt an der Partneruniversität lernen die Studierenden des DD gleichzeitig ein unterschiedlich aufgebautes Hochschulstudium mit z.T. anderen germanistischen Teildisziplinen kennen sowie unterschiedliche Formen der Präsentation und Kontrolle im Laufe des Studiums. Damit erweitern die Absolventen ihre Berufsperspektiven nicht nur um sprachliche und kulturelle Kompetenzen, sondern v.a. um Fachkenntnisse, die für den bayerisch-südböhmischen Raum von großer Relevanz sind. Für sie werden damit Voraussetzungen geschaffen, die für berufliche Tätigkeiten bei den in diesem Raum tätigen Organisationen, Institutionen und Firmen prädestinieren.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnickému území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Konečného cíle projektu, jímž je vytvoření DD vysokoškolského studijního programu pro germanistku, může být dosaženo pouze na základě těsné kooperace obou univerzit. V navrhovaném společném programu jde o propojení dvou zčásti shodných a zároveň zčásti komplementárních studijních programů: pasovského Sprach- und Textwissenschaften a českobudějovického programu Německý jazyk a literatura. Oba tyto programy mají shodnou základní část studia germanistiky spočívající v jazykovědě, literární vědě a kulturologii. Jejich propojením však oba stávající typy studia získají další „přidanou hodnotu“. Znamená to, že absolventy DD studijního programu pro germanistku budou čeští a němečtí germanisté na stejné odborné úrovni, a „přidaná hodnota“ studia bude spočívat v těchto okruzích: českým studentům bude v Pasově nabídnuta mediální věda (podstata mediální komunikace, cíle a postupy masmédií apod.) či textová a kulturní sémiotika (porozumění a interpretace textu, podstata kultury, aspekty národních kultur apod.), němečtí studenti budou na FF JU zdokonalovat svou „areálovou kompetenci“. budou moci studovat např. kontrastivní lingvistiku, areálovou lingvistiku, interkulturní komunikaci, kulturní historii a historii literatury orientovanou na česko-německé vztahy, problematiku přeshraniční spolupráce obou regionů, překladové a tlumočnické semináře apod. Studenti DD studia pro germanistku se na partnerské univerzitě zároveň seznámí s odlišnou koncepcí vysokoškolského studia, s odlišnými formami jeho prezentace a kontroly i s odlišnými typy odborných disciplín. Tím si tyto absolventi rozšíří své profesní perspektivy nejen o zdokonalené kompetence jazykové a kulturní, ale především o znalosti a dovednosti odborné, důležité zejména pro bavorsko-jihočeský prostor. Vytvoří si tak předpoklady pro působení v organizacích, institucích a firmách v tomto mezinárodním prostředí.

Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce

Beschreibung

Popis



Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) /
Společná příprava (nutno splnit vždy)

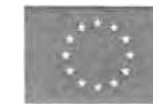
X An der Projektvorbereitung, d. h. an der Festlegung des Projektziels, des Umfangs, der Bestimmung relevanter Vorgehensweisen, Aktivitäten und Hypothesen nehmen durch häufige gemeinsame Besprechungen (persönliche Treffen, Telefonabstimmungen, Videokonferenzen, elektronische Korrespondenz) sämtliche Mitwirkenden beider Partneruniversitäten teil. Beide Seiten bestimmen in diesem Stadium des Projekts auch die personale Ausstattung der jeweiligen Teams. Gleichzeitig werden die Aufgaben einzelner Projektteilnehmer festgelegt und der Antrag im Rahmen des Programms Ziel ETZ Freistaat Bayern - Tschechische Republik 2014-2020 erarbeitet.

Na přípravě projektu, tzn. na stanovení jeho cíle, rozsahu, vymezení relevantních postupů, aktivit a očekávaných závěrů, se formou řady společných jednání (osobní setkání, telefonní hovory, videokonference, e-maily) podíleli jak zástupci českého, tak i bavorského partnera. Obě strany rovněž stanovily společné personální složení pracovního týmu, úkoly jednotlivých účastníků projektu a společně vypracovaly žádost Programu CİL EÜS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014 – 2020.

Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) /
Společná realizace (nutno splnit vždy)

X Die Realisierung des Projekts erfordert eine enge Zusammenarbeit beider Partner in allen Projektphasen (Vorbereitung, Realisierung und anschließende Nachhaltigkeit). Unerlässlich ist gegenseitige Information über Teilergebnisse bzw. vollständige Komplementarität. Beide Partner verpflichten sich: - In der Vorbereitungs- und Organisationsphase ein Kooperationsabkommen zwischen der JU und der UP vorzubereiten, in dem es um Implementierung des gemeinsamen DD-Studiengangs geht sowie wechselseitige Analyse der Studiengänge und -pläne an der jeweiligen Partneruniversität. Danach werden gemeinsam Ziele und Struktur des neuen Studiengangs, Anforderungen an Personalstruktur und technische Ausstattung der Räumlichkeiten sowie geeignete didaktische Unterrichtsmethoden fixiert. - In der Konzeptionsphase, im Hinblick auf eine gemeinsame Vorgehensweise sicherlich die anspruchsvollste, arbeiten beide Partner gemeinsam Studienpläne für einen dreijährigen DD-Bachelorstudiengang für Germanistik aus. Bezüglich Festlegung der ECTS-Punkte werden entsprechende Studiensemester an der Partneruniversität sowie andere mit dem Studium eines Studiengangs an zwei Universitäten verbundenen Anforderungen verhandelt. Jeder Partner bereitet an seiner Universität die für die Akkreditierung des Studiengangs nötigen Bedingungen vor. In enger Zusammenarbeit beginnen die Projektpartner in beiden Ländern eine Marketingkampagne mit dem Ziel, viele potenzielle Studierende für den neuen Studiengang zu überzeugen. - In der Anwendungs- und Überprüfungsphase wird an beiden Universitäten mit dem Unterricht im Rahmen des gemeinsamen Studiengangs begonnen, wobei das Projektteam die Möglichkeit hat, durch den praktischen Verlauf des Studiengangs zuvor aufgestellte Hypothesen zu überprüfen und ggf. den Studiengang zu modifizieren. An beiden Universitäten werden vom jeweiligen Projektteam E-Learning-Formate erarbeitet; die Marketingkampagne fortgesetzt.

Realizace projektu vyžaduje těsnou spolupráci obou partnerů ve všech fázích projektu (přípravě, realizaci i příp. udržitelosti). Nezbytná je vzájemná informovanost o dílčích výsledcích a naprostá komplementarita. Oba partneři budou: - Ve fázi přípravné a organizační pracovat na dohodě o spolupráci mezi JU v Českých Budějovicích a UP v Pasově týkající se implementace společného DD bakalářského studijního programu pro germanistiku, vzájemně studovat programy a studijní plány na partnerské univerzitě, společně stanovit cíle a strukturu nového studijního programu, dále požadavky na odborné personální obsazení a technické vybavení učeben a rovněž společně navrhnou vhodné výukové a didaktické metody. - Ve fázi tvůrčí a studijní, která bude na společný postup nejnáročnější, společně vytvoří studijní plán pro tříletý DD bakalářský studijní program pro germanistiku, a to zejména s ohledem na stanovení ECTS, určí semestry vhodné ke studiu na zahraniční partnerské univerzitě a všechny další náležitosti spojené se studiem jednoho programu na dvou univerzitách. Každý partner bude také ve své zemi připravovat podmínky nutné pro akreditaci/schválení společného studijního programu na vlastní univerzitě. Každý partner, avšak v úzké spolupráci, zahájí ve své zemi marketingovou kampaň s cílem získat pro nový studijní program co nejvíce studentů. - Ve fázi aplikační a ověřovací zahájí obě univerzity výuku společného studijního programu, aby měl projektový tým možnost ověřit hypotézy spojené s praktickým fungováním studijního programu, případně studijní program korigovat. Na každé univerzitě vytvoří partneři projektu e-learningové opory pro společný studijní program a budou pokračovat v marketingové kampani.



Gemeinsames Personal / Společný personál	X	An allen Projektphasen werden in beiderseitiger Kooperation jeweils 4 Akademiker der Südböhmischen Universität in České Budějovice/Budweis und 4 Akademiker der Universität in Passau beteiligt sein. Die tschechischen und die bayerischen Kolleginnen und Kollegen arbeiten aktiv an allen Projektbestandteilen mit, d. h. in der Vorbereitungs- und Organisationsphase, sodann in der Konzeptionsphase und schließlich auch in der Anwendungs- und Überprüfungsphase. Konkret bedeutet es, dass die bayerischen Mitarbeiter sich mit den tschechischen Spezifika der Auslandsgermanistik vertraut machen, die tschechischen Mitarbeiter wiederum mit den Besonderheiten einer deutschen Inlandsgermanistik. Aufgrund der gemeinsamen Besprechungen und Diskussionen wird nachfolgend als Grundlage des künftigen DD-Studiengangs für Germanistik der Studienplan aufgestellt. Beide Projektpartner werden zudem durch Personal aus der Verwaltung und aus den Ressorts für Wissenschaft und Forschung bzw. Projektteilungen und Studiengangkoordination beider Universitäten unterstützt.	Na všech fázích projektu se budou ve vzájemné spolupráci podílet 4 akademičtí pracovníci Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích a 4 akademičtí pracovníci Univerzity v Pasově. Čeští a bavorští vysokoškolští pracovníci budou aktivně spolupracovat na všech činnostech projektu, tzn. na fázi přípravné a studijní, dále na fázi tvůrčí a organizační i na fázi aplikační a ověřovací. V praxi to znamená, že bavorští pracovníci budou podrobně studovat problematiku českého vzdělávání v germanistice, čeští pracovníci problematiku bavorskou. Společně, na základě porad a diskusí následně vytvoří studijní plán jako základ budoucího DD studia pro germanistiku. Oba partnery budou dále v projektu zastupovat i pracovníci ekonomického oddělení a oddělení pro vědu a výzkum, dále studijního a projektového oddělení obou univerzit.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X	Das Budget des Projekts bilden die förderfähigen Projektkosten, die Höhe entspricht der Personalzahl sowie den geplanten Aktivitäten und Outputs beider Projektpartner (51,43 % des tschechischen Partners + 48,57 % des bayerischen Partners von allen förderfähigen 100 % der Projektkosten).	Rozpočet projektu tvoří způsobilé náklady projektu obou partnerů, jejichž výše odpovídá počtu personálu a plánovaným aktivitám a výstupům obou partnerů projektu (51,43 % českého partnera + 48,57 % bavorského partnera z celkových způsobilých 100 % nákladů projektu).

3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Projektgesamtziel:

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.

10b-1) Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání

Hlavní cíl projektu:

Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.



Hauptziel ist die Intensivierung grenzüberschreitender Zusammenarbeit zwischen Hochschulinstitutionen im südböhmisch-ostbayerischen Gebiet, der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau und Harmonisierung des Studiums. Konkreter Ausdruck dieser Harmonisierung ist die Bildung eines gemeinsamen DD-Studiengangs Germanistik und seine Integration in bestehende Angebote an Studiengängen beider Fakultäten bzw. Universitäten. Das Projekt gilt dem Abbau von Barrieren grenzüberschreitender Hochschulbildung, damit größerer Durchlässigkeit der Ausbildungssysteme im Programmgebiet. Sein Anteil wird in weiteren Teilbereichen ersichtlich, vgl. Projektzusammenfassung. Lange schon tragen in Südböhmen deutsche Unternehmen und Institutionen zur Entwicklung tschechisch-bayerischer/deutscher Beziehungen bei, aber immer weniger Tschechen beherrschen aktiv und hinreichend Deutsch. Der geplante DD-Studiengang wird für potenzielle Studierende aus der Sekundarstufe II ein attraktives Angebot sein, denn ein Auslandsstudium ist mit einer Reihe von Positiva verbunden (vgl. Projektzusammenfassung). Das kann die Zahl an Studieninteressenten, verbunden mit Erwerb bzw. Verbesserung der Nachbarsprache erheblich steigern. Absolventen des DD eignen sich nicht nur Sprachkompetenzen in Deutsch an, sondern auch in der tschechischen bzw. englischen Sprache (deutschen Studierenden wird an der JU ein Modul von Wahlstudienfächern in Tschechisch, Englisch bzw. Französisch geboten). Sie erlangen während des Studiums zudem bedeutende fachliche und interkulturelle Kompetenzen. Dies ermöglicht, sich beiderseits der Grenze für attraktive berufliche Positionen regionaler Arbeitsmärkte zu bewerben. Da wichtiger Bestandteil des internationalen Studiums ein 2- bis 3-monatiges Praktikum bei einer ausländischen Firma oder Institution ist, können nach dem Abschluss bestehende Kontakte aktiviert und vertieft werden. Dies erleichtert die künftige Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg.

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:
Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. /
Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.

Hlavním cílem projektu je zintenzívnění přeshraniční spolupráce mezi vysokoškolskými vzdělávacími institucemi v jihočesko-východobavorském regionu, konkrétně mezi JU v Českých Budějovicích a Univerzitou Pasov, a harmonizace vzdělávání na fakultách obou univerzit. Konkrétním projevem této harmonizace bude vytvoření společného DD bakalářského studijního programu pro germanistiku a jeho zařazení do nabídky vzdělání na Filozofické fakultě JU a na Filozofické fakultě UP. Projekt tak přispěje k dalšímu odbourávání bariéry v přeshraničním vzdělávání a zvyšování dostupnosti vzdělávacího systému v dotačním území. Jeho přínos se projeví v řadě dílčích oblastí, viz Shrnutí projektu. V současnosti je aktuální rovněž skutečnost, že v příhraniční oblasti jižních Čech, kde působí řada německých firem a existuje mnoho institucí zaměřených na podporu a rozvíjení česko-bavorských/německých vztahů, ovládá stále méně českých obyvatel aktivně němčinu. DD studijní program pro germanistiku bude pro středoškolské studenty představovat atraktivní vzdělávací nabídku, neboť studium v zahraničí je spojeno s řadou pozitiv (viz opět Shrnutí), a tak se zvýší počet zájemců o studium jazyka přeshraničního souseda. Absolventi DD studijního programu pro germanistiku získají nejenom dovednost velice dobře komunikovat německy, případně česky nebo anglicky (součástí DD studia bude také modul volitelných předmětů v češtině a modul volitelných předmětů přednášených anglicky, příp. francouzsky), ale během studia v zahraničí si vytvoří také významné odborné a interkulturní kompetence. To jim umožní získat zajímavé profesní pozice na regionálním trhu práce, a to na obou stranách hranice. Zároveň svými kontakty na lidi, vysoké školy a firmy v zahraničí (součástí DD studia bude rovněž dvou- až tříměsíční praxe v zahraniční firmě či instituci) pomohou překonat tradiční překážky a prohloubí tak další spolupráci mezi oběma příhraničními regiony.

Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání

Výsledky projektu:

Uvedte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uvedte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.



Konkrete Projektergebnisse: - Ausarbeitung eines gemeinsamen DD-Studiengangs, dessen Absolventen den akademischen Titel Bachelor erlangen, und dies sowohl an der JU in Budweis als auch an der UP in Passau. - Erweiterung der Fachkenntnisse der DD-Studierenden durch das Angebot an Fächern, die an der heimischen Universität nicht unterrichtet werden. - Akkreditierung und Erweiterung des internationalen DD an beiden Universitäten und die Sicherstellung seiner künftigen Existenz. - Marketingkampagne auf beiden Seiten des Programmgebiets. - Entstehung von interregionalen wissenschaftlichen und persönlichen Beziehungen der DD-Absolventen, erfolgreiche Aktivität auf dem regionalen Arbeitsmarkt im In- und Ausland. - Intensivierung der Beziehungen weiterer tschechischer und bayerischer Institutionen durch die Einbindung von Fachleuten aus der Praxis bei Sicherung der studentischen Fachpraktika. - Bildung einer Plattform für die Fortsetzung der Kooperation zwischen beiden Universitäten zur Vorbereitung des anschließenden und an den DD-Bachelorstudiengang anknüpfenden DD-Masterstudiengangs. - Austausch fachlicher Erfahrungen und Steigerung der Sprachkompetenzen der Wissenschaftler, der Fach- und Verwaltungsmitarbeiter auf beiden Seiten. - Unterzeichnung eines Abkommens über die Kooperation zwischen der JU Budweis und der UP, die die Realisierung des für die Philosophischen Fakultäten beider Universitäten gemeinsamen DD-Bc.-Studiengangs für Germanistik rechtlich vollzieht. - Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen der JU und der UP in Form von enger Kooperation zwischen tschechischen und bayerischen Wissenschaftlern, Fach- und Verwaltungsangestellten im Laufe des Projekts. Alle angeführten Ergebnisse beeinflussen die professionelle Hochschulbildung an beiden Universitäten, sowohl auf fachlicher als auch auf sprachlicher und interkultureller Ebene. Dies könnte eine steigende Erfolgsrate für Hochschulabsolventen auf dem gemeinsamen Arbeitsmarkt zur Folge haben.

Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Die Durchführung des Projekts wird für das tschechische und bayerische Grenzgebiet folgende positive Auswirkungen haben: - Existenz eines gemeinsamen Studiengangs, dessen AbsolventInnen in die Lage versetzt werden, aussichtsreich auf dem Arbeitsmarkt beider Seiten aktiv zu werden. Dadurch werden auch die Beziehungen zwischen den beiden Grenzregionen auf ein neues Niveau gehoben und vertieft. - Weitere Qualifikationen der AbsolventInnen: neben Fachkenntnissen aus der Partneruniversität erwerben sie auch kulturelle und soziale Erfahrungen im Grenzgebiet. Das ermöglicht ihnen, sich schneller und flexibler auf dem regionalen Arbeitsmarkt zu bewegen, was wiederum zu einer niedrigen Arbeitslosenquote beiträgt. - Austausch von fachlichen Erfahrungen, Steigerung der Sprachkompetenzen und Herausbildung persönlicher Kontakte zwischen den akademischen Mitarbeitern beider Seiten während der regelmäßigen Arbeitstreffen: (2x pro Semester, insgesamt 10 Arbeitstreffen) sowie weiteren bei der Organisation der Praktika Mitwirkenden aus dem Bereich der beruflichen und akademischen Praxis. - Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen der Südböhmischen Universität in České Budějovice/Budweis und der Universität Passau in Form einer engen Kooperation. zwischen tschechischen und bayerischen Wissenschaftlern und weiteren Beschäftigten der Universitäten bei der Durchführung des Projekts.

Navrhovaný projekt bude mít tyto konkrétní výsledky: - Vytvoření společného DD bakalářského studijního programu pro germanistiku, jehož absolventi získají titul bakaláře jak na JU, tak i na UP. - Pro absolventy DD studia pro germanistiku získání širšího vzdělání v oboru tím, že budou studovat disciplíny, které se na domácí univerzitě nevyučují. - Akreditování a rozšíření mezinárodního DD studijního programu na obou univerzitách a tím i zajištění jeho existence v budoucnu. - Marketingová kampaň na obou stranách hranice. - Vytvoření meziregionálních odborných a osobních vazeb u absolventů DD programu, jejich úspěšné uplatnění na regionálním trhu práce doma i v zahraničí. - Prohloubení vazeb mezi dalšími českými a bavorskými institucemi díky zapojení odborníků z aplikační sféry při zajišťování odborných praxí studentů. - Vytvoření platformy pro pokračování spolupráce mezi oběma univerzitami formou přípravy DD magisterského studijního programu, jenž by navazoval na existující DD studijní program bakalářský. - Výměna odborných zkušeností a zvýšení jazykových kompetencí akademických, odborných a administrativních pracovníků na obou stranách hranice. - Podpísání dohody o spolupráci mezi JU v Českých Budějovicích a UP v Pasově týkající se realizace DD bakalářského studijního programu pro germanistiku společného pro Filozofickou fakultu JU a Filozofickou fakultu Pasov. - Zintenzivnění spolupráce mezi JU v Českých Budějovicích a Univerzitou Pasov formou těsné kooperace mezi českými a bavorskými akademickými, odbornými a administrativními pracovníky při řešení projektu. Všechny uvedené výsledky ovlivní vysokoškolské profesní vzdělávání na obou univerzitách, a to jak v části odborné, tak i jazykové a interkulturní. To se následně projeví i ve zvýšené úspěšnosti univerzitních absolventů na trhu práce.

Positivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Vyřešený projekt bude mít pro české a bavorské příhraničí tyto pozitivní dopady: - Existence společného DD studijního programu, jehož absolventi budou moci pracovat na obou stranách hranice. Tak budou nově vytvářet a upevňovat vazby mezi oběma příhraničními regiony. - Zvýšená kvalifikace absolventů: vedle odborných znalostí z partnerské univerzity získají absolventi také kulturní, jazykové a sociální zkušenosti z přeshraničního regionu. To jim umožní snáze se uplatnit na celkovém regionálním trhu práce, což napomůže udržet i do budoucna současnou nízkou míru nezaměstnanosti. - Výměna odborných zkušeností, zvýšení jazykových kompetencí a vytvoření osobních vazeb mezi akademickými pracovníky obou univerzit při pravidelně organizovaných pracovních jednáních (2x za každý semestr, celkem 10 pracovních setkání) i dalšími odborníky z praxe při organizaci pracovních stáží. - Zintenzivnění spolupráce mezi Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích a Univerzitou Pasov formou těsné kooperace mezi českými a bavorskými akademickými i dalšími univerzitními pracovníky při řešení projektu.



In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?

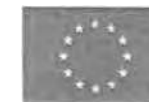
Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Die erreichten Ergebnisse werden nach dem Projektablauf in folgenden Formen eingesetzt werden: - Im Rahmen der Projektausarbeitung schafft man kooperierende Arbeitsteams, die auch in Zukunft ihre Kontakte pflegen werden, (dies ist bereits der Fall, denn die Projektmitarbeiter sind dieselben wie im vorangegangenen Projekt). - Der für beide Universitäten gemeinsame Studiengang wird auch nach der Projektvollendung weiterbestehen. - Die Erfahrungen mit den an der Südböhmischen Universität in České Budějovice/Budweis schon existierenden Double-Degree-Studiengänge belegen, dass das Interesse an dieser Form eine ansteigende Tendenz hat. - Der Double-Degree-Bachelorstudiengang für Germanistik der Philosophischen Fakultät der Südböhmischen Universität und der Universität Passau kann die Entstehung weiterer grenzüberschreitender Studiengänge an diesen und anderen Fakultäten beider Universitäten initiieren. Als Folge kann eine intensive und langjährige Kooperation auf dem Gebiet der Hochschulbildung zwischen der südböhmischen und ostbayerischen Region erreicht werden, was sich positiv an ihrer gesteigerten Wettbewerbs- und Innovationsfähigkeit zeigen dürfte, und vorteilhaft kann hier auch eine höhere Beschäftigungsquote der AbsolventInnen gesehen werden.

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?

Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

Dosažené výsledky budou po ukončení projektu využívány v těchto formách: - Při řešení projektu dojde k vytvoření společných pracovních týmů, které zůstanou i v budoucnu v kontaktu a v oblasti akademické sféry budou spolupracovat také po skončení projektu (to se již stalo, ve stejném personálním složení byl řešen i projekt předchozí). - Studijní program společný pro FF JU a FF UP bude existovat i po skončení projektu. - Zkušenosti z ostatních DD studijních programů existujících na JU v Českých Budějovicích dokládají, že zájem o ně má vzestupnou tendenci. - DD bakalářský studijní program pro germanistiku mezi FF JU a FF UP může iniciovat vznik dalších přeshraničních studijních programů na těchto fakultách i na dalších fakultách obou univerzit. - Důsledkem bude intenzivní dlouhodobá spolupráce v oblasti vysokoškolského vzdělávání mezi jihočeským a východobavorským regionem, což se pozitivně odrazí v jeho zvýšené konkurenceschopnosti a inovativnosti, pozitivní bude i dopad v oblasti zaměstnanosti absolventů vysokoškolského studia.



Unterziele:

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.

Dílčí cíle:

Jaké jsou dílčí cíle? Prosim rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dílčí cíle. Prosim vysvětlete zvolené dílčí cíle.

Ziele der Vorbereitung und Organisation	Die Vorbereitung des Kooperationsvertrags zwischen der Südböhmischen Universität in České Budějovice/Budweis und der Universität in Passau bezüglich der Konzeption und Realisierung eines gemeinsamen Double-Degree-Bachelorstudiengangs für Germanistik; detaillierte Analyse der in den gegebenen Fachrichtungen an der Partneruniversität existierenden Studiengänge und Studienpläne; Festlegung der Grundstruktur und des Inhaltes des neuen Double-Degree-Studiengangs einschließlich der Personalausstattung sowie der didaktischen und praktischen Methoden.	Cíle studijní a přípravné	Příprava dohody o spolupráci mezi Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích a Univerzitou Pasov týkající se vytvoření a realizace společného DD bakalářského studijního programu pro germanistiku; detailní studium studijních programů a studijních plánů existujících v daných oborech na partnerské univerzitě; stanovení základní struktury a obsahu nového DD studijního programu včetně personálního obsazení a aplikovaných vyučovacích a didaktických metod.
Die Bildung eines neuen Double-Degree-Bachelorstudiengangs für Germanistik	Bildung eines gemeinsamen Studienplans für einen dreijährigen Double-Degree-Bachelorstudiengang für Germanistik mit Rücksicht auf die Festlegung der Pflicht- und Wahlpflichtfächer samt deren ECTS-Bewertung; Bestimmung aller rechtlichen, administrativen und logistischen Aspekte des gemeinsamen Studiums; Ergänzung des Studienplans um alle relevanten Angaben und seine Akkreditierung an beiden Universitäten; Beginn der für den neuen grenzüberschreitenden Studiengang werbenden Marketingkampagne.	Tvorba nového double degree studijního programu pro germanistiku	Vytvoření společného studijního plánu pro tříletý DD bakalářský studijní program pro germanistiku, a to zejména s ohledem na stanovení povinných předmětů a povinně volitelných předmětů ve vazbě na ECTS; určení všech právních, administrativních a logistických aspektů tohoto společného studia; doplnění studijního plánu všemi dalšími relevantními údaji a jeho akreditace na obou univerzitách; zahájení marketingové kampaně propagující nový přeshraniční studijní program.
Implementierung des Projekts	Beginn des gemeinsamen Studiengangs an beiden Universitäten; Revision der qualitativen Merkmale des vorgeschlagenen Studiengangs, eventuelle Korrekturen; Installation der E-learning basierten Unterstützung; Fortsetzung der Marketingkampagne.	Implementace projektu	Otevření společného studijního programu na obou univerzitách; ověření kvality navrženého studijního programu, jeho případná korekce; tvorba e-learningových podpor; pokračování marketingové kampaně.



3.3 Projektkontext / Kontext projektu

Übergeordnete Strategien:

Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.

Das vorliegende Projekt trägt in seiner Ausrichtung zur erfolgreichen Realisierung regionaler Strategien im Bildungsbereich, weiter nationaler und europäischer Strategien, vornehmlich derjenigen Europa 2020 für intelligentes und nachhaltiges Wachstum und des Gemeinsamen strategischen Rahmens bei und ergänzt sie aus regionalem Gesichtspunkt (durch die Festigung und Weiterentwicklung grenzüberschreitender Strukturen, vor allem auf dem Gebiet der Investitionen in Kompetenzen und Bildung). Die Hochschulen spielen in regionalen Kontexten eine bedeutende Rolle, schaffen auf natürliche Art und Weise Partnerschaften, was vielfältige positive Auswirkungen auf das Leben im Grenzraum hat und zahlreiche Tätigkeitsbereiche beeinflusst. Das beabsichtigte Projekt sieht sich diesen Strategien verpflichtet: die Harmonisierung des Ausbildungsangebots steigert die Durchlässigkeit der Bildungssysteme und somit die Beschäftigungsmöglichkeiten der AbsolventInnen auf dem regionalen Arbeitsmarkt. Nicht zuletzt trägt das Projekt zum Abbau von Sprach- und Systembarrieren bei. Das Projekt reagiert außerdem auf die Richtlinie 1.3 Tertiäre Ausbildung und lebenslanges Lernen im Entwicklungsprogramm für Südböhmen 2014-2020. Deren Ziel ist, Chancen der tertiären Bildung und eines lebenslangen Lernens in der Region in Hinblick auf die sich verändernden Bedürfnisse am Arbeitsmarkt zu wahren, weiter zu entwickeln und zu vervollkommen. Für dieses Programm stellt die Investition in Menschen eines der wichtigsten Elemente für die Zukunft in Südböhmen dar. Es ist dabei notwendig, auf die Konkurrenzfähigkeit zu achten, diese durch fortgesetzte Bildung zu stärken. Das Hochschulsystem sollte auch regional so eingestellt werden, dass eine möglichst große Zahl von AbsolventInnen erreicht wird, die nicht nur über das notwendige Ausbildungsniveau, sondern auch über die nötige Flexibilität am Arbeitsmarkt verfügen.

Nadřazené strategie:

Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.

Předkládaný projekt a jeho zaměření přispívá k naplnění regionálních strategií v oblasti vzdělávání, dále národních a evropských strategií, zejména Evropy 2020 pro inteligentní a udržitelný růst a Společného strategického rámce, a doplňuje je z regionálního úhlu pohledu (upevněním a dalším rozvojem přeshraničních struktur, zejména v oblasti investic do dovedností a vzdělání). V regionálních souvislostech hrají vysoké školy významnou roli, vytvářejí přirozená partnerství, což se pozitivně promítá do nejrůznějších forem života v příhraničních oblastech a ovlivňuje řadu činností, jak dokládá i zamýšlený projekt: harmonizace nabídky vzdělávání zvýší prostupnost vzdělávacích systémů a tím zlepší uplatnitelnost absolventů na regionálním trhu práce; zároveň přispěje i k odbourání jazykových a systémových bariér.

Projekt zároveň reaguje na opatření 1.3 Terciální vzdělávání a celoživotní učení Rozvojového programu jižních Čech 2014-2020. Cílem tohoto opatření je zachovat, dále rozvíjet a zlepšovat možnosti terciálního vzdělávání a celoživotního učení v jihočeském kraji z pohledu měnících se potřeb na trhu práce. Tento programový dokument považuje lidský kapitál za jeden z nejvýznamnějších stavebních prvků Jihočeského kraje. Posilovat je ovšem třeba jeho konkurenceschopnost, a tudíž i jeho kvalitu a vzdělání. V regionu je potřeba stimulovat vysokoškolský vzdělávací systém směrem k produkci absolventů, kteří budou mít nejen požadovanou úroveň vzdělání, ale také nezbytnou flexibilitu na trhu práce.



Beitrag zur Donaunraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donaunraumstrategie beitragen wird.

Das vorliegende Projekt leistet einen bedeutenden Beitrag zur Förderung der Forschung, der Innovationen, Bildung und Beschäftigung in der Donauregion. Es werden folgende Ziele der Strategie der Europäischen Union für den Donaunraum verfolgt: - Förderung der nachhaltigen Entwicklung der Makroregion, eine effektivere Nutzung verfügbarer finanzieller Subventionen für die Entwicklung der Region. - Erhöhung des Anteils hochqualifizierter Personen in der Donauregion über dem EU-Durchschnitt, d. h. gezielte Förderung von Kenntnissen, Fähigkeiten und der Vorbereitung auf den zukünftigen Beruf. - Förderung der Qualität von Bildungsprogrammen und Erhöhung der Mobilität von Studierenden in der Donauregion; Flexibilität in Hinsicht auf den Arbeitsmarkt in der Region. - Entwicklung regionaler Vielfalt auf dem Gebiet von Kultur und Bildung. Das Projekt trägt zu diesen Zielen der Strategien der Europäischen Union für die Donauregion wie folgt bei: - Steigerung der Durchlässigkeit der Bildungssysteme im Rahmen einer grenzüberschreitenden Region. - Abbau der Sprach- und Systembarrieren (prozedurale Interaktionen). - Durch Steigerung fachlicher, sprachlicher und interkultureller Kompetenzen der Studierenden beider Hochschulen erreichte Erhöhung der Beschäftigungsquote auf den jeweiligen regionalen Arbeitsmärkten, aber auch darüber hinaus die Verbesserung ihrer Chancen auf qualifizierte Beschäftigung im internationalen Feld.

Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.

Předkládaný projekt přispěje k podpoře výzkumu, inovací, vzdělávání a zaměstnanosti v regionu Podunají. Podporuje následující cíle dokumentu Strategie Evropské unie pro Podunají: - Podpora udržitelného rozvoje makroregionu; větší efektivita využívání dostupných finančních subvencí pro rozvoj regionu. - Zvýšení podílu vzdělaných osob v Podunají nad průměrný koeficient Evropské unie, tj. cílená podpora znalostí, dovedností a přípravy na budoucí povolání. - Podpora kvality vzdělávacích programů a zvýšení mobility studentů v rámci Podunají; rozvoj flexibility trhu práce v Podunají. - Rozvoj rozmanitosti společenství regionu v oblasti kultury a vzdělávání. Přínosy předkládaného projektu k uvedeným cílům Strategie Evropské unie pro Podunají jsou: - Zvyšování přístupnosti vzdělávacích systémů v rámci transhraničního regionu. - Odbourání jazykových a systémových bariér (procedurální interakce). - Zvýšení zaměstnanosti dosažené zvýšením úrovně odborných, jazykových a interkulturních kompetencí studentů obou vysokoškolských institucí a tím i zlepšením jejich šancí na uplatnění na regionálním i unijním trhu práce.



Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

An der FF/ JU gibt es Synergien des geplanten Projekts durch Aktivitäten der jeweiligen Teams im internationalen Kontext. Hier sind lediglich Aktivitäten angeführt, die auf grenzüberschreitende Zusammenarbeit zielen:

Projekte:

- GIP: Universität Augsburg / JU Budweis, 2011-2019. Finanzierung DAAD. Anschlussprojekt zwischen UA, JU und Kosice (SK) beantragt.
- INTERREG IIIA-Projekt PAllianCZ: JU/UP, 2006-2007. Finanzierung EU und UP.
- Binationales Seminar Lied und Text im tschechischen und deutschen Song: JU/ UA. Finanzierung Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds.
- TRANSkulturelle Kommunikation und TRANslation: mitteleuropäisches Universitätsprojekt, gerichtet auf regionale Kooperation im europäischen Hochschulnetz, 2014-2019. Finanzierung EU.
- Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit. Im Rahmen des Programms zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat BY-CZ, Ziel ETZ 2014-2020; Laufzeit 2016-2019. Finanzierung EU, JU und UP.

An der FF/ UP: neben Zugehörigkeit zum IKON (Institut für Kulturforschung in Ostbayern und benachbarten Regionen) Synergien mit folgenden Forschungsprojekten:

- ONiG: Älteste Toponyme im bayerisch-tschechischen Grenzraum (FRG/ Prachatitz). Finanzierung EU und UP.
- SiGBuB: Siedlungsnamen im Grenzraum Bayerischer Wald und Böhmerwald. Eine Analyse ausgewählter Siedlungsnamen im Grenzgebiet Bayerischer Wald und Böhmerwald. Finanzierung EU und UP.
- SBuB: Sprechender Sprachatlas Bayerischer Wald und Böhmerwald. Die mundartliche Aussprache von Orts-, Flur und Gewässernamen auf CD in den Landkreisen Freyung-Grafenau und Regen sowie im angrenzenden Böhmerwald. Finanzierung EU und UP.
- Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit. Programms zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat BY-CZ, 2016-2019.

Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Na FF JU jsou synergie s plánovaným projektem dány dalšími aktivitami pracovního týmu. Zde uvádíme pouze ty aktivity, které jsou zaměřeny na přeshraniční spolupráci:

Projekty:

- GIP: Univerzita Augsburg/JU v ČB/ Košice, 2011-2019. Zažádáno o pokračování projektu. Financováno DAAD.
- INTERREG IIIA-Projekt PAllianCZ: JU/UP, 2006-2007. Financováno EU a UP.
- Binacionální seminář Píseň a text v českém a německém songu: JU /Univerzita Augsburg. Financoval Česko-německý fond budoucnosti.
- TRANSkulturelle Kommunikation und TRANslation: středoevropský univerzitní projekt zaměřený na regionální spolupráci v síti evropských univerzit, od roku 2014 – 2019. Financováno EU.
- Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce. Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko, Cíl EÚS 2014 – 2020; řešeno v období 2016 – 2019. Financováno EU, JU a UP.

Na FF UP lze kromě příslušnosti projektového partnera k IKON (Institut pro výzkum kultury ve Východním Bavorsku a v sousedních regionech) využít synergie s několika dalšími výzkumnými projekty, jež daný pracovní tým řeší:

Projekty:

- ONiG: Nejstarší toponyma v česko-bavorském pohraničí (FRG/Prachatice). Financováno EU a UP.
- SiGBuB: Sídlištní jména v pohraničním prostoru Bavorský les a Šumava. Analýza vybraných jmen místních v příhraniční oblasti Bavorského lesa a Šumavy. Financováno EU a UP.
- SBuB: Jazykový atlas Bavorský les a Šumava. Zdokumentována nářeční výslovnost toponym (názvů míst přírodních i kulturních) v nahrávkách provedených v okresech Freyung-Grafenau a Regen a v přilehlé části Šumavy. Financováno EU a UP.
- Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce. Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko, 2016 - 2019.

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. / Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
--	------------------	--------------	-------



Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj positiv / pozitivní

Im Einklang mit dem Strategischen Rahmen für nachhaltige Entwicklung der Tschechischen Republik und der Bayerischen Strategie für die nachhaltige Entwicklung wird während der gesamten Projektlaufzeit und bei allen Projektaktivitäten auf nachhaltige Entwicklung geachtet (Konzeption; Bildung der Projektteams - Fortsetzung der Kooperation auch nach Projektabschluss; Projektergebnisse, die von der Zielgruppe wie anderen Rezipienten nach Projektabschluss genutzt werden; bei Budgetplanung und Verwendung zugeteilter finanzieller Mittel - Effektivität und Wirtschaftlichkeit bei Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und interner Regeln). Keine der geplanten Aktivitäten weist einen negativen Einfluss auf nachhaltige Entwicklung bzw. Schonung der Umwelt auf. Nachhaltigkeit wird unter anderem durch tschechisch-bayerische Arbeitsgruppen gewährleistet, die über den Projektabschluss hinaus kooperieren werden. Somit sollen auch für die Zukunft wichtige bleibende geistige Werte geschaffen werden. Diese entstehen einerseits durch die AbsolventInnen beider Universitäten, die als Spezialisten ihre während des Studiums erworbenen Kenntnisse an die künftige Generation und neue KollegInnen weitergeben. Zudem erfüllt das Projekt eine der für nachhaltige Entwicklungen wichtigen Grundbedingungen: die Qualität der Bildung. Die im Ausland erworbenen sprachlichen und kulturellen Kompetenzen sowie persönlichen Erfahrungen stellen eine wesentliche Erweiterung der auch an der Heimatuniversität erlernbaren Fachkenntnisse dar, sodass die Qualität der Bildung maßgeblich potenziert wird.



Evropská unie
Evropský fond pro regionální rozvoj

V projektu bude zohledněn v souladu se Strategickým rámcem udržitelného rozvoje ČR a Bavorské strategie trvale udržitelného rozvoje udržitelný rozvoj napříč všemi aktivitami projektu po celou dobu jeho řešení (při přípravě projektového záměru; vytvoření pracovních projektových týmů – pokračování kooperace i po skončení projektu; při vytváření výsledků – výsledky projektu budou využívány cílovou skupinou i dalšími uživateli rovněž po skončení projektu; při plánování rozpočtu i hospodaření s přidělenými finančními zdroji - hlavním pravidlem bude efektivita a hospodárnost při dodržování všech zákonných nařízení a interních pravidel). Ani jedna z naplánovaných aktivit nevykazuje negativní vliv na udržitelný rozvoj nebo na šetrnost k životnímu prostředí. Zároveň dojde k vytvoření česko-bavorských pracovních týmů, které budou v oblasti akademické sféry spolupracovat i po skončení projektu. Dojde tak k vytvoření trvalých duchovních hodnot důležitých pro budoucnost. Toto bude realizováno za první prostřednictvím absolventů obou univerzit, kteří jako odborní pracovníci budou přenášet poznatky získané studiem na příští generace a nové kolegy. Za druhé projekt přímo splňuje jednu ze základních podmínek udržitelného rozvoje, a to je kvalita vzdělání. Kulturní, jazykové i osobní zkušenosti získané v zahraničí představují určitou nadstavbu vzdělání odborného, které by uchazeč získal i na domácí univerzitě, a tyto zkušenosti kvalitu vzdělání významně umocňují.



Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung positiv / pozitivní
/ Rovné příležitosti a zamezení diskriminace

Das Projekt hat positive Auswirkungen auf die Chancengleichheit. Die Zusammenstellung der Projektteams erfolgte im Einklang mit den Regeln der Chancengleichheit, die gegen jede Form der Benachteiligung aufgrund von Rasse oder Herkunft, Geschlecht, Religion, Alter, körperlicher Behinderung oder sexueller Orientierung gültig sind. Die Prinzipien der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung werden bei der Vorbereitung und im Verlauf des gesamten Projekts eingehalten und zeigen sich unter anderem in der öffentlichen Zugänglichkeit von Informationen zu sämtlichen Projektaktivitäten sowie Projektergebnissen (die Ausstattung beider Universitäten erfüllt diese Bedingungen).



Evropská unie
Evropská unie
Evropský fond pro regionální rozvoj

Projekt má pozitivní dopad na rovné příležitosti a vychází z obsahu všeobecných zákonů o rovném zacházení. Realizační tým projektu je koncipován s důrazem na respekt a soulad s pravidly rovných příležitostí dbající na odstraňování překážek z důvodu rasy nebo etnického původu, pohlaví, náboženství, věku, zdravotního postižení či sexuální orientace. Ať již z pohledu náboženství, rovnosti mužů a žen, kultury či potenciálně dalších kritérií. Zásady rovných příležitostí a zamezení diskriminace budou naplňovány při přípravě i po celou dobu realizace projektu a odrazí se např. ve veřejně přístupných informacích o aktivitách projektu a jeho výsledcích, včetně bezplatného přístupu k výsledkům a zajištění bezbariérových přístupů na akce pořádané v rámci projektu (stávající prostorové vybavení obou univerzitních pracovišť splňuje).



Gleichstellung von Männern und Frauen / positiv / pozitivní
Rovnost mezi muži a ženami

Die Leitung universitärer Einrichtungen beider Regionen bemüht sich um die tatsächliche Gleichstellung von Männern und Frauen im Rahmen akademischer Sphäre und berücksichtigt dieses Prinzip in diversen Teilaktivitäten einschließlich des Projektvorhabens. Auf dem tschechischen Arbeitsmarkt werden Frauen in mancher Hinsicht nach wie vor benachteiligt. Die Diskriminierung besteht insbesondere in der Segregation des Arbeitsmarktes nach Geschlecht, den Verdienstunterschieden zwischen Männern und Frauen. Das Projekt steht im Einklang mit einer Politik der Chancengleichheit von Männern und Frauen, d. h. ist antidiskriminierend. Im Realisierungsteam wird im Hinblick auf Lohn, Arbeitsinhalt und arbeitsrechtliche Indikatoren auf die Antidiskriminierungspolitik geachtet. Alle Mitglieder der Arbeitsgruppen erhalten ein Gehalt, das auf Grundlage vorausgehender Erfahrung und übernommener Verantwortung ohne Rücksicht auf das Geschlecht errechnet wird. Das Verdienst steht im evidenten Verhältnis zu den quantifizierten Leistungen der Beschäftigten ohne Rücksicht auf das Geschlecht. Im Tätigkeitsbereich der Institution sind die Leistungen einzelner Mitglieder des Realisierungsteams nicht vom Geschlecht abhängig. Das Projekt respektiert in diesem Sinne unter anderem die Ziele der Europäischen Wachstumsstrategie Europa 2020. Männer und Frauen haben gleiche Chancen sowohl in der Vorbereitungsphase als auch im Zeitraum der Projektrealisierung. Im Juli 2019 erwarb die Südböhmische Universität das Zertifikat HRA-HRS4R der Europäischen Union, worin die Einhaltung der oben angeführten Prinzipien bestätigt wird.



Evropská unie
Evropská unie
Evropský fond pro regionální rozvoj
Evropský fond pro regionální rozvoj

Snahou vedení univerzitních institucí obou regionů je vyžadovat skutečné prosazování rovnosti mužů a žen a zohledňovat tento princip v nejrůznějších dílčích aktivitách, včetně projektových záměrů. Obecně postavení žen na trhu práce v ČR stále vykazuje některé nerovnosti, zejména v segregaci pracovního trhu podle pohlaví, nižších výdělcích žen a jejich mzdovém znevýhodnění. Předkládaný projekt je z uvedeného hlediska v plném souladu s politikou rovných příležitostí mužů a žen, tj. je antidiskriminační. V realizačním týmu bude důsledně dodržována antidiskriminační politika z hlediska mzdového ohodnocení, náplně práce a pracovních právních indikátorů. Všichni členové realizačního týmu mají mzdy stanovené na základě jejich předchozích zkušeností a přidělených odpovědností bez rozdílu pohlaví. Mzdové ohodnocení je odvozeno od kvantifikovatelných výkonů zaměstnanců opět bez rozdílu pohlaví. V oboru činnosti instituce nejsou výkony jednotlivých členů realizačního týmu závislé na pohlaví. Projekt tak v uvedeném smyslu plně respektuje mj. i cíle Evropské strategie růstu Evropa 2020 podporou a respektováním rovného postavení mužů a žen. Ženy i muži mají stejnou šanci být úspěšní. Zásady rovnosti mezi muži a ženami budou naplňovány při přípravě i po celou dobu realizace projektu. Dodržování výše uvedených principů ilustruje i certifikát HRA-HRS4R Evropské komise, který Jihočeská univerzita získala v červenci 2019.



4. Projektdurchführung / Realizace projektu

4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	12.2020	12.2022	598.585,82 €
Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku		
Durchführung	Realizace		
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích		
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu	<ul style="list-style-type: none">Jihočeská univerzita v Českých BudějovicíchUniversität Passau		

Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets:

Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.

Das Arbeitspaket umfasst alle Teilaktivitäten des Projekts, die im Laufe seiner Realisierung auf beiden Seiten anfallen werden, und dessen Ergebnis die nachhaltige Realisation des von der Philosophischen Fakultät der Südböhmischen Universität in České Budějovice/Budweis und der Philosophischen Fakultät der Universität Passau angebotenen Double-Degree-Bachelorstudiengangs für Germanistik ist. Als Priorität wird der Abbau von Kultur- und Sprachbarrieren bei grenzüberschreitender Bildung im Hochschulbereich und Erweiterung fachlicher wie praktischer Kompetenzen der AbsolventInnen betrachtet. Dies soll zur gegenseitigen Durchlässigkeit der Ausbildungssysteme und einer besseren gemeinsamen Entwicklung auf regionaler Ebene im tschechischen und bayerischen Grenzgebiet beitragen. Die geplanten Aktivitäten bedeuten häufigere Kontakte und eine intensivere Zusammenarbeit zwischen den Institutionen, Menschen und Ideen im ganzen Grenzgebiet. Im Rahmen des gemeinsamen Studiengangs entstehen neue Erkenntnisse, innovative und bewährte Unterrichtsmethoden werden angewandt. Darüber hinaus wird der Abschluss sowohl in der Tschechischen Republik als auch in Deutschland anerkannt.

Damit die Bedingung einer langfristigen Nachhaltigkeit des Double-Degree-Bachelorstudiengangs für Germanistik erfüllt werden kann, umfasst dieses Arbeitspaket alle Aktivitäten, an denen beide Projektpartner partizipieren und Bestandteil sämtlicher Arbeitsphasen sind. Es handelt sich dabei um folgende:

1. Vorbereitungs- und Organisationsphase
2. Konzeptionsphase
3. Anwendungs- und Überprüfungsphase

(ausführlicher siehe Abschnitt Vorgehensweise und Projektansatz).

Souhrnný popis pracovního balíčku:

Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.

Pracovní balíček v sobě zahrnuje všechny dílčí aktivity projektu, které se budou v průběhu jeho realizace odehrávat na obou stranách hranice a jejichž výsledkem bude udržitelná realizace DD bakalářského studijního programu pro germanistiku nabízeného Filozofickou fakultou JU v Českých Budějovicích a Filozofickou fakultou Univerzity Pasov. Prioritou tohoto projektu je odstranit kulturní a jazykové bariéry v přeshraničním vzdělávání a zdokonalit odborné i praktické kompetence absolventů. To napomůže vzájemné propustnosti vzdělávacího systému i lepšímu společnému rozvoji regionu na české a bavorské straně hranice. Plánované aktivity povedou k častějším kontaktům a vyšší spolupráci mezi univerzitami, lidmi a myšlenkami v celé příhraniční oblasti. Ve společném studijním programu budou předkládány nejnovější odborné poznatky a aplikovány ověřené výukové metody. Navíc budou mít absolventi tohoto studijního programu uznánu vysokoškolskou kvalifikaci jak v České republice, tak i v Německu.

Pro dosažení dlouhodobě udržitelného DD bakalářského studijního programu pro germanistiku tento pracovní balíček zahrnuje všechny aktivity, které budou realizovat oba partneri projektu a které jsou součástí jeho pracovních fází. A těmi jsou:

1. Fáze přípravná a organizační
2. Fáze tvůrčí a studijní
3. Fáze aplikační a ověřovací
(Podrobněji viz Plánovaný postup a záměr projektu).



Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřaďte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1 1	Vertrag über die Realisierung eines gemeinsamen DD-Studiengangs für Germanistik zwischen der Südböhmischen Universität in Budweis und Universität Passau / Dohoda o realizaci společného DD studijního programu pro germanistiku mezi Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích a Univerzitou Pasov	Anzahl der vorbereitenden und begleitenden Aktivitäten im Bereich Bildung und Qualifizierung / Počet přípravných a doprovodných aktivit v oblasti vzdělávání a kvalifikace	1,00
Beschreibung des Outputs	Der Legislativ- und Verwaltungsrahmen schließt alle nötigen Formalitäten ein, die vor und nach Beginn des gemeinsamen Double-Degree-Bachelorstudiengangs beachtet werden müssen. Bestandteile dieses Rahmens sind vor allem: - Beiderseitiges Abkommen (Vorschlag: Partnerschaftsvertrag) über die Leitung, Koordination und Realisierung eines gemeinsamen Studiengangs für Germanistik, das von den Rektoren der JU in České Budějovice/Budweis und der Universität Passau angenommen und bestätigt wird. - Der Abbau aller Barrieren, die an der JU und an der UP durch bestehende Gesetze und Verordnungen gegeben sein könnten (in den Niederlanden z. B. müssen 2/3 der ECTS-Punkte an der heimischen Universität erreicht werden) - Die Studien- und Prüfungsordnungen der jeweiligen Universität - Ein Abkommen über die Aufnahme der Studierenden - Eine Vereinbarung über die Betreuung der Qualifikationsarbeiten (ob die Bachelorarbeit lediglich an einer Universität betreut und verteidigt wird oder ob dieser Prozess unter gemeinsamer Ägide stattfinden kann). - Ein Abkommen über die Möglichkeiten für die Finanzierung der ausländischen Studierenden sowie der Sicherstellung des benötigten Unterrichtsmaterials.	Popis výstupu Legislativní a administrativní rámec zahrnuje veškeré potřebné formality, která bude nutno realizovat před zahájením i po zahájení společného DD bakalářského studijního programu. Součástí tohoto rámce je především: - Dvoustranná dohoda o vedení, koordinaci a realizaci společného studijního programu pro germanistiku, přijatá a potvrzená vedením JU v Českých Budějovicích a vedením Univerzity Pasov - Odstranění překážek, jež mohou být na JU a UP dány jejich zákony/nařízeními (např. v Holandsku musí být splněno vždy min. 2/3 ECTS na domácí univerzitě) - Studijní a zkušební předpisy příslušných univerzit - Dohoda o přijímání studentů - Dohoda o vedení kvalifikačních prací (bakalářská práce může být vedena a obhajována pouze na jedné univerzitě, nebo může tento proces probíhat za vzájemného vlivu obou univerzit) - Dohoda o způsobu financování zahraničních studentů, zajištění dalšího materiálního zabezpečení pro výuku.	
O.A1.2	Gemeinsamer Studienplan und dessen Akkreditierung an den jeweiligen Universitäten / Společný studijní plán a jeho schválení (akreditace) na domácích univerzitách	Anzahl der vorbereitenden und begleitenden Aktivitäten im Bereich Bildung und Qualifizierung / Počet přípravných a doprovodných aktivit v oblasti vzdělávání a kvalifikace	1,00



Beschreibung des Outputs

Der gemeinsam festgelegte Studienplan ist für die Studierenden beider Universitäten verbindlich. Er basiert auf den sowohl an der JU als auch an der UP unterrichteten Disziplinen, wobei diese durch weitere ergänzt werden, die dann einen „Mehrwert“ des neuen Studiengangs darstellen. Der Studienplan enthält eine Reihe von relevanten Erfordernissen, die insgesamt den Inhalt und Umfang des gemeinsamen Studiums ausführlich charakterisieren. Es geht vor allem um: - Informationen über die unterrichteten Pflicht-, Wahlpflicht- und Wahlfächer und über ihre Credits (ECTS) - Beschreibung einzelner Kurse einschließlich ihrer Syllabi - Angaben über die Stundendotation einzelner Fächer - Angaben über Art und Weise des Abschlusses einzelner Kurse - Angaben über die Festlegung der Aufeinanderfolge einzelner Fächer - Bestimmung des Inhaltes der Staatsprüfungen, des Absolventenprofils und der Musterthemen für Bachelorarbeiten - Angaben zum Lehrpersonal für die einzelnen Kurse Dieser Studienplan wird an der Philosophischen Fakultät der Südböhmischen Universität gemäß den aktuell gültigen Akkreditierungsverordnungen dem Dekanskollegium, der Akkreditierungskommission und dem Wissenschaftsrat zur Beurteilung vorgelegt (vgl. Anlagen 1, 2). An der Philosophischen Fakultät der Universität Passau wird der mit einem Akkreditierungssiegel durch ACQUIN versehene Bachelor-Studiengang Sprach- und Textwissenschaften auf einen internationalen Double-Degree ausgeweitet. Der Studienplan wird nach der Annahme durch beide Universitäten einen Bestandteil des Abkommens über die Zusammenarbeit zwischen der Südböhmischen Universität in České Budějovice/Budweis und der Universität Passau bezüglich der Implementierung des Double-Degree-Bachelorstudiengangs für Germanistik bilden.

O.A1.3

Studienmaterialien, E-learning-Unterstützung / Studijní materiály, e-learningové opory

Popis výstupu

Společně vytvořený studijní plán je závazný pro studenty obou univerzit. Vychází z disciplín vyučovaných na obou univerzitách a doplňuje je disciplínami dalšími, představujícími „přidanou hodnotu“ nového studijního programu. Studijní plán obsahuje řadu relevantních náležitostí, jež v souhrnu podrobně charakterizují obsah i rozsah společného studia. Jde především o: - informace o vyučovaných předmětech povinných, povinně volitelných a volitelných a o jejich kreditovém (ECTS) ohodnocení - popis jednotlivých kursů včetně jejich sylabů - údaje o hodinových dotacích jednotlivých předmětů - údaje o způsobu zakončení studia jednotlivých předmětů - údaje o stanovení návaznosti jednotlivých předmětů - vymezení obsahu státních zkoušek, profilu absolventa a vzorových témat bakalářských prací - údaje o personálním obsazení výuky. Tento spis bude podle současných akreditačních předpisů předán na Filozofické fakultě JU v Českých Budějovicích k posouzení a vyjádření v kolegiu děkana, Akreditační komisi FFJU a Vědecké radě FFJU (viz Přílohy 1 a 2), na Filozofické fakultě Univerzity Pasov bude současný bakalářský studijní program Sprach- und Textwissenschaften, úspěšně akreditovaný agenturou ACQUIN, rozšířen na mezinárodní studijní program double degree. Studijní plán bude po schválení oběma univerzitami zařazen do finální podoby Dohody o spolupráci mezi JU v Českých Budějovicích a UP v Pasově týkající se implementace DD bakalářského studijního programu pro germanistiku.

Anzahl der vorbereitenden und begleitenden Aktivitäten im Bereich Bildung und Qualifizierung / Počet přípravných a doprovodných aktivit v oblasti vzdělávání a kvalifikace

1,00



Beschreibung des Outputs

Das Studienmaterial, bestehend vornehmlich aus Fachpublikationen, stellen die Grundlage eines jeden Studiengangs dar. Es wird notwendig sein, den Inhalt aller unterschiedlichen Studienfächer der jeweiligen Partneruniversität, die in den gemeinsamen Studiengang eingehen sollen, zu sichten und je nach Situation an der heimischen Universität wissenschaftliche Publikationen dazu zugänglich zu machen. Parallel werden die einzelnen Lehrkräfte für die von ihnen garantierten Fächer entsprechende E-learning-Begleitmaterialien erarbeiten und diese in der elektronischen Datenbank Moodle JU in České Budějovice/Budweis platzieren. Analog wird auch an der Universität Passau vorgegangen. Die E-learning-Angebote unterstützen das selbständige Studium sowohl der ausländischen als auch heimischen Studierenden und ermöglicht ihnen, sich besser im Inhalt und in der Problematik des Studienfaches bzw. des ganzen Studiengangs zu orientieren.

O.A1.4

Marketingstrategien / Marketing

Beschreibung des Outputs

Die Marketingstrategien enthalten alle Aktivitäten, die persuasiv auf geeignete Zielgruppen ausgerichtet sind. Zu solchen Aktivitäten zählen z. B.: - Workshops und Vorträge, die auf die höheren Schulen und die Öffentlichkeit ausgerichtet sind (auch auf die Teilnehmer von Programmen für Lebenslanges Lernen) - Marketingmaterial (Flyer, Poster, Webseiten), Einbeziehung entsprechender Schulen - Soziale Netzwerke (z. B. Webseiten beider Universitäten, Facebook) - Werbung, insbesondere in den lokalen Fernseh- und Radiosendern - Artikel in der universitären Presse sowie in regionalen Medien - Werbeartikel etc. Die Marketingaktivitäten werden in Zusammenarbeit mit entsprechenden Fachleuten festgelegt.

O.A1.5

Studierende der Testphase / Studenti pilotního semestru

Beschreibung des Outputs

In der letzten Phase, d. h. in der Anwendungs- und Überprüfungsphase, die ein Semester lang dauert, gibt es regelmäßigen Kontakt und Austausch mit den Studierenden und Reaktionen auf deren Feedback. Dadurch wird der Status quo bezüglich Struktur und Erfolg des gemeinsamen DD-Studiengangs ermittelt und ggf. notwendige Korrekturen des Studienplans durchgeführt.

Popis výstupu

Studijní materiály, zejména odborné knižní publikace, jsou zcela zásadní pro studium každého programu. Zde bude nutno detailně prostudovat obsah odlišných studijních předmětů partnerské univerzity, jež budou zařazeny do studijního plánu společného studijního programu, a podle toho zajistit i na domácí univerzitě dostupnou odbornou literaturu. Zároveň bude nutno, aby jednotliví učitelé vypracovali pro předměty, jejichž výuku budou zajišťovat, odpovídající e-learningové opory a umístili je do elektronické databáze Moodle JU v Českých Budějovicích. Analogicky bude nutno postupovat i na Univerzitě v Pasově. E-learningové opory podpoří samostatné studium zahraničních i domácích studentů a umožní jim lépe se orientovat v obsahu a problematice studijního předmětu a následně i celého studijního programu.

Anzahl der vorbereitenden und begleitenden Aktivitäten im Bereich Bildung und Qualifizierung / Počet přípravných a doprovodných aktivit v oblasti vzdělávání a kvalifikace

1,00

Popis výstupu

Marketing obsahuje všechny aktivity, které jsou persvazivně zaměřeny na vhodné cílové skupiny. Tyto aktivity zahrnují například: - Workshops a přednášky určené středoškolským studentům a veřejnosti (také studentům U3V) - Marketingový materiál (letáky, plakáty, webové stránky), zapojení partnerských středních škol - Sociální sítě (např. webové stránky obou univerzit, Facebook) - Reklama v regionálních médiích (TV, rozhlas) - Články v univerzitním a regionálním tisku - Propagační předměty atd. Konečné produkty marketingových aktivit budou stanoveny ve spolupráci s marketingovými odborníky.

Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...

6,00

Popis výstupu

V poslední fázi, ve fázi aplikační a ověřovací, jež bude trvat jeden semestr, budou nutné pravidelné kontakty se studenty a zpětná vazba z jejich strany týkající se struktury a fungování společného DD studijního programu. V případě eventálních nedostatků budou provedeny potřebné korekce studijního plánu.



Aktivitäten / Aktivita

Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přiřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Rechts- und Verwaltungsrahmen, Vorbereitung eines Abkommens über die Realisierung eines gemeinsamen DD-Studiengangs für Germanistik an den Universitäten in Budweis und Passau / Právní a administrativní rámec, příprava dohody o realizaci společného DD studijního programu pro germanistiku mezi JU a UP	12.2020	04.2022	73.090,05 €	Tschechische Republik / Česká republika



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Die erfolgreiche Umsetzung eines DD-Studiengangs erfordert zuerst die Festlegung entsprechender Rechts- und Verwaltungsrahmen. Den grundlegenden Rahmen eines Studiengangs bildet die Studien- und Prüfungsordnung, durch die alle Aspekte - ECTS-Credits, Aufnahmekriterien, Verlauf des Studiums, Prüfungsanforderungen etc. - abgedeckt sind. Hier ist das gemeinsame Ziel, einen rechtsverbindlichen Weg zu finden, sodass für alle Studierenden des DD an beiden Universitäten gleiche Bedingungen zum Erwerb des Bachelortitels bestehen. Weiterhin wird die für die Realisierung des Studienplans erforderliche Basis garantiert: Personal, Unterrichts- und E-Learning-Materialien, IT-Struktur. Jeder Projektpartner definiert Bereiche, in denen Unstimmigkeiten und Inkohärenzen abzusehen sind und unternimmt die zur Beseitigung notwendigen Schritte. Ausstattung, technische und materielle Sicherstellung des Studiums an der eigenen Universität liegen in der Alleinverantwortung jedes Projektpartners. Die Aktivität konzentriert sich auch auf wichtige verwaltungstechnische Aspekte des DD, bspw. die Frage nach Ort und Modalitäten der Einschreibung, Abschlussprüfung, feierlichen Übergabe des Diploms. Auf Grundlage eines solchen gemeinsam erarbeiteten Rechts- und Verwaltungsrahmens wird ein bilaterales Abkommen zur Realisierung und Koordination eines gemeinsamen Bachelorstudiengangs vorgelegt, von beiden Universitäten unterzeichnet und damit anerkannt. Dadurch sind die Bedingungen festgelegt, unter denen jeder seinen Beitrag zum Erfolg des Studiengangs leistet und für beide Seiten verbindliche Richtlinien definiert. Konkret beispielsweise: Kriterien für Aufnahmeprüfung, gemeinsame Studien- und Prüfungsordnung, Verwaltung des Studiengangs, System der Anerkennung von absolvierten Seminaren, Möglichkeiten von Gastaufenthalten wissenschaftlicher Mitarbeiter usw. Einen Bestandteil des Abkommens bildet auch der Studienplan des DD-Bachelorstudiengangs für Germanistik.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah
aktivity. Uvedte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Pro double DD studijní program pro germanistiku musí být stanoven jak právní, tak správní rámec programu. Studijní a zkušební řád představuje základní rámec studijního programu, který upravuje všechny aspekty studijních programů související s ECTS, kritéria pro přijímání studentů, průběh studia, kritéria pro zkoušení atd. Společným cílem je najít právně závazný kompromis, který oběma univerzitám umožní udělit titul všem studentům DD studia za stejných podmínek. Kromě toho tato aktivita garantuje, že jsou zajištěny všechny lidské zdroje, studijní a e-learningové materiály a IT struktura umožňující realizaci studijního plánu. Každý partner projektu určí rovněž oblasti, v nichž mohou nastat nesrovnalosti, a podnikne kroky k jejich odstranění. Každý partner je výhradně zodpovědný za vybavení, technické a materiální zajištění studia na vlastní univerzitě. Tato aktivita se musí zabývat rovněž administrativními aspekty, jako např. kde a jak budou studenti DD programu pro germanistiku imatrikulováni, kde budou skládat státní zkoušku a kde budou promovat. Na základě jednotně vymezeného legislativního a administrativního rámce připravovaného studia oba partnery sepiší a vzájemně uznají dvoustrannou dohodu o uskutečňování a koordinaci společného DD bakalářského studijního programu. Podepsaný dokument stanoví podmínky, za kterých každá strana přispívá k zajišťování studia, a stanovuje pravidla, která jsou pro obě strany závazná. Jde například o tyto položky: kritéria pro přijímací řízení; společné studijní a zkušební předpisy; správa studentů a studijního programu; systém uznávání předmětů na druhé univerzitě; zajišťování možnosti výměnných pobytů akademických pracovníků atd. Součástí dohody je také studijní plán DD studijního programu pro germanistiku.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2	Rechts- und Verwaltungsrahmen, Vorbereitung des Abkommens über die Realisierung eines gemeinsamen Studiengangs an den Universitäten in Budweis und Passau / Právní a administrativní rámec, příprava dohody o realizaci společného studijního programu mezi JU a UP	12.2020	04.2022	52.566,50 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
--------------------------------	--	---------	---------	-------------	--



**Beschreibung der
 Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die
 Inhalte der jeweiligen
 Aktivität. Bitte geben Sie an,
 welcher Partner die Aktivität
 durchführen wird.

Die erfolgreiche Umsetzung eines DD-Studiengangs erfordert zuerst die Festlegung entsprechender Rechts- und Verwaltungsrahmen. Den grundlegenden Rahmen eines Studiengangs bildet die Studien- und Prüfungsordnung, durch die alle Aspekte - ECTS-Credits, Aufnahmekriterien, Verlauf des Studiums, Prüfungsanforderungen etc. - abgedeckt sind. Hier ist das gemeinsame Ziel, einen rechtsverbindlichen Weg zu finden, sodass für alle Studierenden des DD an beiden Universitäten gleiche Bedingungen zum Erwerb des Bachelortitels bestehen. Weiterhin wird die für die Realisierung des Studienplans erforderliche Basis garantiert: Personal, Unterrichts- und E-Learning-Materialien, IT-Struktur. Jeder Projektpartner definiert Bereiche, in denen Unstimmigkeiten und Inkohärenzen abzusehen sind und unternimmt die zur Beseitigung notwendigen Schritte. Ausstattung, technische und materielle Sicherstellung des Studiums an der eigenen Universität liegen in der Alleinverantwortung jedes Projektpartners. Die Aktivität konzentriert sich auch auf wichtige verwaltungstechnische Aspekte des DD, bspw. die Frage nach Ort und Modalitäten der Einschreibung, Abschlussprüfung, feierlichen Übergabe des Diploms. Auf Grundlage eines solchen gemeinsam erarbeiteten Rechts- und Verwaltungsrahmens wird ein bilaterales Abkommen zur Realisierung und Koordination eines gemeinsamen Bachelorstudiengangs vorgelegt, von beiden Universitäten unterzeichnet und damit anerkannt. Dadurch sind die Bedingungen festgelegt, unter denen jeder seinen Beitrag zum Erfolg des Studiengangs leistet und für beide Seiten verbindliche Richtlinien definiert. Konkret beispielsweise: Kriterien für Aufnahmeprüfung, gemeinsame Studien- und Prüfungsordnung, Verwaltung des Studiengangs, System der Anerkennung von absolvierten Seminaren, Möglichkeiten von Gastaufenthalten wissenschaftlicher Mitarbeiter usw. Einen Bestandteil des Abkommens bildet auch der Studienplan des DD-Bachelorstudiengangs für Germanistik.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah
 aktivity. Uvedte prosím, který
 partner bude aktivitu
 realizovat.

Pro double DD studijní program pro germanistiku musí být stanoven jak právní, tak správní rámec programu. Studijní a zkušební řád představuje základní rámec studijního programu, který upravuje všechny aspekty studijních programů související s ECTS, kritéria pro přijímání studentů, průběh studia, kritéria pro zkoušení atd. Společným cílem je najít právně závazný kompromis, který oběma univerzitám umožní udělit titul všem studentům DD studia za stejných podmínek. Kromě toho tato aktivita garantuje, že jsou zajištěny všechny lidské zdroje, studijní a e-learningové materiály a IT struktura umožňující realizaci studijního plánu. Každý partner projektu určí rovněž oblasti, v nichž mohou nastat nesrovnalosti, a podnikne kroky k jejich odstranění. Každý partner je výhradně zodpovědný za vybavení, technické a materiální zajištění studia na vlastní univerzitě. Tato aktivita se musí zabývat rovněž administrativními aspekty, jako např. kde a jak budou studenti DD programu pro germanistiku imatrikulováni, kde budou skládat státní zkoušku a kde budou promovat. Na základě jednotně vymezeného legislativního a administrativního rámce připravovaného studia oba partneři sepíší a vzájemně uznají dvoustrannou dohodu o uskutečňování a koordinaci společného DD bakalářského studijního programu. Podepsaný dokument stanoví podmínky, za kterých každá strana přispívá k zajišťování studia, a stanovuje pravidla, která jsou pro obě strany závazná. Jde například o tyto položky: kritéria pro přijímací řízení; společné studijní a zkušební předpisy; správa studentů a studijního programu; systém uznávání předmětů na druhé univerzitě; zajišťování možnosti výměnných pobytů akademických pracovníků atd. Součástí dohody je také studijní plán DD studijního programu pro germanistiku.

Aktivität A1.3 / Aktivita A1.3

Studienplan des
 Double-Degree-Bachelorstud
 iengangs für Germanistik /
 Studijní plán DD
 bakalářského studijního
 programu pro germanistiku

12.2020

04.2022

67.549,05 €

Tschechische Republik /
 Česká republika



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Dieser Punkt umfasst alle notwendigen Maßnahmen im Zusammenhang mit der Ausarbeitung eines Studienplans, auf dessen Grundlage das Double-Degree-Studium an den Philosophischen Fakultäten in Budweis und in Passau durchgeführt wird. Darunter fallen nicht nur die Auswahl und zweckmäßige Zusammenstellung von geeigneten Pflichtfächern, sondern auch die Anzahl der jeweiligen SWS, der Credits und die Bedingungen für deren Vergabe. Als relativ schwierig zeichnet sich schon vorab die zu leistende Profilierung des Angebots an Wahlpflichtfächern ab, da die Auswahl an beiden Universitäten sehr breit gefächert ist. Die in diesem Rahmen angebotenen Veranstaltungen sind inhaltlich sehr vielfältig und werden in Deutsch, ggf. in Tschechisch unterrichtet. Eine ähnliche Situation wird es auch im Bereich der Wahlfächer geben. Bei dieser Aktivität ist die enge Kooperation beider Projektpartner dringend notwendig, nicht nur hinsichtlich der Ausarbeitung des Studienplans, sondern auch im Zusammenhang mit der Ermittlung des Bedarfs der materiellen und technischen Ausstattung des Studiengangs, nicht zuletzt auch hinsichtlich der Konzeption einer weiteren Entwicklung der grenzübergreifenden Bildung an beiden Universitäten.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah
aktivity. Uvedte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Tato aktivita zahrnuje veškeré kroky, které souvisejí s vypracování studijního plánu, jenž bude určovat charakter DD studia pro germanistiku na FF JU a FF UP. Jde nejenom o volbu vhodných povinných disciplín, ale také o jejich kreditové ohodnocení, hodinovou dotaci i o způsob ukončení jejich studia. Obtížné bude vytvořit moduly povinně volitelných předmětů, poněvadž zde bude k dispozici značně rozsáhlá nabídka. V ní se budou předměty odlišovat nejen obsahově, ale také tím, že budou vyučovány německy, příp. česky. Obdobně tomu bude i u předmětů výběrových. V této aktivitě je nanejvýš nutná těsná koordinace obou partnerů, a to nejenom ve vztahu k vlastní tvorbě studijního plánu, ale též ke specifikaci materiálových a technologických potřeb studijního programu a zejména k aspektu koncepce dalšího rozvoje přeshraničního vzdělávání na obou univerzitách.

Aktivität A1.4 / Aktivita A1.4

Studienplan des
Double-Degree-Bachelorstud
iengangs für Germanistik /
Studijní plán DD
bakalářského studijního
programu pro germanistiku

12.2020

04.2022

52.567,50 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Dieser Punkt umfasst alle notwendigen Maßnahmen im Zusammenhang mit der Ausarbeitung eines Studienplans, auf dessen Grundlage das Double-Degree-Studium an den Philosophischen Fakultäten in Budweis und in Passau durchgeführt wird. Darunter fallen nicht nur die Auswahl und zweckmäßige Zusammenstellung von geeigneten Pflichtfächern, sondern auch die Anzahl der jeweiligen SWS, der Credits und die Bedingungen für deren Vergabe. Als relativ schwierig zeichnet sich schon vorab die zu leistende Profilierung des Angebots an Wahlpflichtfächern ab, da die Auswahl an beiden Universitäten sehr breit gefächert ist. Die in diesem Rahmen angebotenen Veranstaltungen sind inhaltlich sehr vielfältig und werden in Deutsch, ggf. in Tschechisch unterrichtet. Eine ähnliche Situation wird es auch im Bereich der Wahlfächer geben. Konkret bedeutet dies für die beiden Studiengänge (den an der Universität Passau bereits existierenden Bachelorstudiengang ‚Sprach- und Textwissenschaften‘, dessen Studienbeginn zum Winter- und auch zum Sommersemester offen ist, und den an der Südböhmischen Universität vorhandenen Bachelorstudiengang ‚Deutsche Sprache und Literatur‘), dass die vorhandenen Pflicht- und Wahlpflichtveranstaltungen der insgesamt 6 Semester analysiert, adaptiert und synchronisiert, sprich auf die notwendigen Forderungen erweitert werden müssen.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Tato aktivita zahrnuje veškeré kroky, které souvisejí s vypracování studijního plánu, jenž bude určovat charakter DD studia pro germanistiku na FF JU a FF UP. Jde nejenom o volbu vhodných povinných disciplín, ale také o jejich kreditové ohodnocení, hodinovou dotaci i o způsob ukončení jejich studia. Obtížné bude vytvořit moduly povinně volitelných předmětů, poněvadž zde bude k dispozici značně rozsáhlá nabídka. V ní se budou předměty odlišovat nejen obsahově, ale také tím, že budou vyučovány německy, příp. česky. Obdobně tomu bude i u předmětů výběrových. Konkrétně to pro oba stávající studijní programy (bakalářský studijní program Sprach- und Textwissenschaften na FF UP, u něhož není termín začátku studia pevně stanoven a je možný jak k zimnímu, tak k letnímu semestru, a bakalářský studijní program Německý jazyk a literatura na FF JU) znamená, že bude nutné povinné a povinně volitelné předměty všech 6 semestrů detailně přezkoumat a synchronizovat, tedy případně rozšířit a přizpůsobit potřebám nového studijního programu.

Aktivität A1.5 / Aktivita A1.5

Sicherstellung von Unterrichtsmaterialien, Ausarbeitung eines ausreichenden E-Learning-Angebots / Zajištění studijních materiálů, vypracování e-learningových opor

12.2020

12.2022

68.590,05 €

Tschechische Republik / Česká republika

Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Im Rahmen dieses Aspekts werden die Bestände an Fachliteratur wie auch Unterrichts- und Studienmaterialien in den Bibliotheken beider Universitäten gesichtet und alle im Hinblick auf die Bedürfnisse der Double-Degree-Studierenden und deren Abschlussprofil notwendigen Desiderata erfasst und möglichst erfolgreich umgesetzt. Darüber hinaus wird von den am gemeinsamen Studiengang beteiligten LehrerInnen ein studienunterstützendes E-Learning-Angebot ausgearbeitet und in der elektronischen Datenbank der Südböhmischen Universität (Moodle) zugänglich gemacht.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Tato aktivita zahrnuje včasné zjištění požadavků na dovybavení odborných knihoven na každé z obou univerzit, a to se zřetelem na studijní plán DD studijního programu pro germanistiku a na výstupní profil absolventa. Jejím obsahem je také vytvoření podpůrných e-learningových studijních opor jednotlivými učiteli působícími ve společném studijním programu. E-learningový materiál bude umístěn v elektronické databázi Moodle na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích.



Aktivität A1.6 / Aktivita A1.6	Sicherstellung von Unterrichtsmaterialien, Ausarbeitung eines ausreichenden E-Learning-Angebots / Zajištění studijních materiálů, vypracování e-learningových opor	12.2020	12.2022	68.805,55 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Im Rahmen dieses Aspekts werden die Bestände an Fachliteratur wie auch Unterrichts- und Studienmaterialien in den Bibliotheken beider Universitäten gesichtet und alle im Hinblick auf die Bedürfnisse der DD-Studierenden und deren Abschlussprofil notwendigen Desiderata erfasst und möglichst erfolgreich umgesetzt. Im Weiteren werden nach den ersten Ergebnissen der Analyse beider bestehenden Studiengänge der Partneruniversitäten fortlaufend auch die neuesten Publikationen aus den einschlägigen Fachzeitschriften und Monographien ausgewertet und als weiterführende Literatur empfohlen. Die die einzelnen Lehrveranstaltungen durchführenden DozentInnen geben ebenso ihre Empfehlungen und Lehrinhalte in Stud-IP an die an dem internationalen Studiengang teilnehmenden Studierenden weiter. Semesterapparate sowohl in real in der Präsenzbibliothek als auch im InfoGuide des Online-Portals der UP geben den Studierenden der jeweiligen Lehrveranstaltung Hilfestellung für Unterricht, Prüfungsvorbereitungen und Seminararbeiten. Zusätzlich zu diesen Aktivitäten werden für die Studierenden bereits das 4. Semester betreffend Praktikastellen eruiert. Da die Überwindung der Sprachbarriere für den internationalen Studiengang eines der zentralen Anliegen ist, soll im Vorfeld zum jeweiligen Auslandssemester ein Praktikum im zweisprachigen Bereich erfolgen, was z.B. in einer Euregio-Geschäftsstelle sein kann, im Bereich der Bayerischen Repräsentanz in Prag etc. Das während des Studiums geplante Auslandssemester wird an der Universität Passau in Zusammenarbeit mit ERASMUS+ sowie beim DAAD beantragt und finanziert, Hilfestellung für Praktika verspricht die Kooperation mit der Bayerisch-Tschechischen Hochschulagentur. Darüber hinaus wird von den am gemeinsamen Studiengang beteiligten LehrerInnen ein studienunterstützendes E-Learning-Angebot ausgearbeitet und in der elektronischen Datenbank der Universitätsbibliothek Passau im InfoGuide und ebenso über Stud-IP zugänglich gemacht.	Popis aktivity: Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Tato aktivita zahrnuje včasné zjištění požadavků na dovybavení odborných knihoven na každé z obou univerzit, a to se zřetelem na studijní plán DD studijního programu pro germanistiku a na výstupní profil absolventa. Dále budou rovněž průběžně vyhodnocovány nově vydané odborné publikace a časopisy a nejrelevantnější z nich vybrány jako doporučená literatura. Akademičtí pracovníci zajišťující výuku jednotlivých předmětů budou všechna doporučení i materiály k vyučované látce vkládat do Stud-IP. Základní i doporučená studijní literatura jednotlivých předmětů, sloužící k přípravě na semináře i na zkoušky, bude studentům mezinárodního DD programu k dispozici fyzicky v prezenční knihovně i online v InfoGuide Univerzity Pasov. V rámci této aktivity bude rovněž sestavena nabídka praktikantských míst pro studenty od 4. semestru. Překonání a odbourávání jazykových překážek je hlavním cílem projektu, proto by mohlo být jakýmsi mezistupněm a vhodnou přípravou na pobyt v cizojazyčném prostředí „dvojazyčné praktikum“ např. v kanceláři euregionu nebo Bavorského zastoupení v ČR apod. Semestrální pobyt na FF JU bude pro pasovské studenty organizován a financován ve spolupráci s ERASMUS+ a DAAD, podporu při získávání praktikantských míst přislíbila Česko-bavorská vysokoškolská agentura (BTHA). Dalším obsahem aktivity je také vytvoření podpůrných e-learningových studijních opor jednotlivými učiteli působícími ve společném studijním programu. E-learningový materiál bude umístěn v elektronické databázi Univerzitní knihovny Pasov InfoGuide a pro studenty zpřístupněn přes Stud-IP.		
Aktivität A1.7 / Aktivita A1.7	Marketingmaßnahmen / Marketingová kampaň	12.2020	12.2022	70.348,20 €	Tschechische Republik / Česká republika



**Beschreibung der
Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Dies umfasst alle Maßnahmen, die sich an die potenziellen künftigen StudentInnen des Double-Degree-Studiengangs richten - d. h. auf SchülerInnen der Gymnasialen Oberstufe (bzw. der Sekundarstufe II allgemein). Das Ziel dieser Aktivität ist die Sicherstellung einer ausreichenden Zahl an StudentInnen für den gemeinsamen Studiengang und dann der Nachhaltigkeit des ganzen Projekts. Im Rahmen dieser Aktivität soll zuerst ein Gesamtkonzept für Vermarktung entwickelt und anschließend einzelne Maßnahmen, Mittel und Materialien definiert und vorbereitet werden. Bei dem geplanten Double-Degree handelt es sich um einen für den bayerisch-tschechischen Grenzraum sehr relevanten und zukunftsweisenden Studiengang, der allerdings ausreichend beworben werden muss. Die Marketingkampagne sollte möglichst breit angelegt sein und beispielsweise folgende Aktivitäten umfassen: Workshops und Vorträge für SchülerInnen der Sekundarstufe II im bayerisch-tschechischen Grenzraum und die breite Öffentlichkeit; Werbematerialien (Info-Flyer, Webseiten); Präsenz im Bereich der Social Media (Facebook, YouTube, Instagram); Werbung in den Regionalsendern (Rundfunk und Fernsehen, auch online); Artikel in der Universitäts- und Regionalpresse, Werbeartikel u. v. a. m. Die Inhalte und Formen der anvisierten Marketingmaßnahmen werden in enger Zusammenarbeit mit Marketingspezialisten geplant und erarbeitet.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah
aktivity. Uveďte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Obsahem této aktivity bude persvazivní působení na cílovou skupinu - potenciální budoucí studenty DD-programu, tedy zejména na studenty středních škol. Cílem této aktivity je jak zajistit dostatečný počet studentů společného bakalářského programu, tak i udržitelnost programu v příštích letech. Aktivita zahrnuje tvorbu celkového marketingového konceptu i přípravu marketingových prostředků a materiálů. V kontextu českého a bavorského příhraničí jde o důležitý studijní program, který vyžaduje adekvátní propagaci. Proto bude nutno aplikovat co nejrůznější marketingové aktivity, např. workshopy a přednášky pro střední školy v česko-bavorském příhraničí i širokou veřejnost; marketingový materiál (letáky, plakáty, internetové stránky); sociální sítě (Facebook, YouTube, Instagram); reklamní spoty v regionálních médiích (TV, rozhlas - i internetové vysílání); články v univerzitním a regionálním tisku; propagační předměty atd. Konečné produkty marketingových aktivit budou stanoveny ve spolupráci s marketingovými odborníky.

Aktivität A1.8 / Aktivita A1.8

Marketingmaßnahmen /
Marketingová kampaň

12.2020

12.2022

70.398,65 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Dies umfasst alle Maßnahmen, die sich an die potenziellen künftigen StudentInnen des Double-Degree-Studiengangs richten - d. h. auf SchülerInnen der Gymnasialen Oberstufe (bzw. der Sekundarstufe II allgemein). Das Ziel dieser Aktivität ist die Sicherstellung einer ausreichenden Zahl an StudentInnen für den gemeinsamen Studiengang und dann der Nachhaltigkeit des ganzen Projekts. Im Rahmen dieser Aktivität soll zuerst ein Gesamtkonzept für Vermarktung entwickelt und anschließend einzelne Maßnahmen, Mittel und Materialien definiert und vorbereitet werden. Bei dem geplanten Double-Degree handelt es sich um einen für den bayerisch-tschechischen Grenzraum sehr relevanten und zukunftsweisenden Studiengang, der allerdings ausreichend beworben werden muss. Die Marketingkampagne sollte möglichst breit angelegt sein und beispielsweise folgende Aktivitäten umfassen: Workshops und Vorträge für SchülerInnen der Sekundarstufe II im bayerisch-tschechischen Grenzraum und die breite Öffentlichkeit; Werbematerialien (Info-Flyer, Webseiten); Präsenz im Bereich der Social Media (Facebook, YouTube, Instagram); Werbung in den Regionalsendern (Rundfunk und Fernsehen, auch online); Artikel in der Universitäts- und Regionalpresse, Werbeartikel u. v. a. m. An der Universität Passau wird für die Vorbereitung und Durchführung der Werbemaßnahmen eine studentische Hilfskraft ohne B.A. aus dem Zentrum für Medien und Kommunikation eingestellt. Diese wird auch in Zusammenarbeit über die hauseigene Druckerei Flyer und Poster gestalten und drucken, die bei verschiedenen Informationsveranstaltungen, Messen und Bildungsinformationssystemen angeboten werden.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Obsahem této aktivity bude persvazivní působení na cílovou skupinu - potenciální budoucí studenty DD-programu, tedy zejména na studenty středních škol. Cílem této aktivity je jak zajistit dostatečný počet studentů společného bakalářského programu, tak i udržitelnost programu v příštích letech. Aktivita zahrnuje tvorbu celkového marketingového konceptu i přípravu marketingových prostředků a materiálů. V kontextu českého a bavorského příhraničí jde o důležitý studijní program, který vyžaduje adekvátní propagaci. Proto bude nutno aplikovat co nejrůznější marketingové aktivity, např. workshopy a přednášky pro střední školy v česko-bavorském příhraničí i širokou veřejnost; marketingový materiál (letáky, plakáty, internetové stránky); sociální sítě (Facebook, YouTube, Instagram); reklamní spoty v regionálních médiích (TV, rozhlas - i internetové vysílání); články v univerzitním a regionálním tisku; propagační předměty atd. Na Univerzitě Pasov bude za účelem přípravy a realizace marketingové kampaně zaměstnána studentská pomocná síla bez titulu B. A. z Centra pro média a komunikaci, jejímž úkolem bude ve spolupráci s univerzitní tiskárnou tvorba a tisk letáků a plakátů, nabízených při nejrůznějších informačních akcích, veletrzích a výstavách.

Aktivität A1.9 / Aktivita A1.9

Testphase des Studiengangs 10.2022
/ Studium v pilotním
semestru

12.2022

28.272,75 €

Tschechische Republik /
Česká republika



**Beschreibung der
Aktivität:**

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Die Testphase des Studiengangs sollte im Oktober 2022
beginnen und Ende Dezember 2022 abgeschlossen sein.
Die an der Erarbeitung und Durchführung des
Studiengangs beteiligten Mitarbeiter der beiden
Universitäten werden in Rücksprache und ständigem
Austausch mit den Studierenden das laufende Semester in
regelmäßigen Abständen analysieren und evaluieren.
Parallel werden beide Projektpartner einen intensiven
Erfahrungsaustausch durchführen. Beides soll dazu dienen,
etwaige Mängel sofort zu beheben oder sich bei der
praktischen Umsetzung ergebende Unstimmigkeiten zu
korrigieren. Auch alle anderen Beteiligten, beispielsweise
aus den Bereichen Technischer Dienst oder Verwaltung,
werden um regelmäßiges Feedback gebeten. Dieser
Prozess soll die ganzen ersten drei Jahre des
Double-Degree-Studiengangs verlaufen, d. h. bis zum
Studienabschluss der ersten StudentInnen. Ausgehend von
der bisherigen Praxis an der Philosophischen Fakultät der
JU werden die Mobilitäten und der Aufenthalt der
tschechischen Studierenden an der Universität Passau aus
einer der folgenden Quellen finanziert: - das Programm
Erasmus+ - die IP-Projekte des Ministeriums für Bildung,
Jugend und Sport der Tschechischen Republik - den
Stipendienfonds der Philosophischen Fakultät der
Südböhmischen Universität.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah
aktivity. Uveďte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Pilotní semestr bude zahájen v říjnu roku 2022 a ukončen
bude na konci prosince 2022. Na základě četných kontaktů
obou partnerů projektu se svými studenty bude prováděna
analýza a průběžné hodnocení probíhajícího studia.
Pravidelné dialogy budou vedeny i mezi oběma
projektovými partnery navzájem. Na základě výsledných
zjištění budou partneři hodnotit, zda studijní program
splňuje očekávání, nebo zda jsou nutné jeho korekce.
Zpětná vazba bude zjišťována také od učitelů, působících v
programu, i od administrátorů obou univerzit. Tento proces
bude pravidelně probíhat až do absolutoria prvních
studentů, tzn. po celé tři roky jejich studia. Výjezdy a pobyt
českých studentů na pasovské univerzitě budou na základě
zkušeností z FF JU financovány z jednoho z těchto zdrojů: -
Program Erasmus+ - IP projekty MŠMT ČR - Stipendijní fond
FFJU v Českých Budějovicích.

Aktivität A1.10 / Aktivita
A1.10

Testphase des Studiengangs 05.2022
/ Studium v pilotním
semestru

09.2022

46.397,52 €

Freistaat Bayern / Svobodný
stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

Die Testphase des Studiengangs sollte im SoSe 2022 stattfinden. An der Universität Passau wird diese Phase sich bis Ende September 2022, der offiziellen Semesterlaufzeit, erstrecken. Die an der Erarbeitung und Durchführung des Studiengangs beteiligten Mitarbeiter der beiden Universitäten werden in Rücksprache und ständigem Austausch mit den Studierenden das laufende Semester in regelmäßigen Abständen analysieren und evaluieren. Parallel werden beide Projektpartner einen intensiven Erfahrungsaustausch durchführen. Beides soll dazu dienen, etwaige Mängel sofort zu beheben oder sich bei der praktischen Umsetzung ergebende Unstimmigkeiten zu korrigieren. Auch alle anderen Beteiligten beispielsweise aus dem Bereich der Verwaltung, Auslandsamt und des Prüfungsamtes sowie der Studiengangkoordination, werden um regelmäßiges Feedback gebeten und auch die Erfahrungen bezüglich Finanzierung durch die verschiedenen Förderprogramme wie Erasmus+, DAAD und die BTHA für das Auslandssemester und das Praktikum werden immer abgerufen. Dieser Prozess wird die ersten 3 Jahre nach Abschluss des Projekts, d. h. bis zum Studienabschluss der ersten StudentInnen ablaufen.

Popis aktivitty:

Prosím popište obsah aktivitty Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

Testovací fáze bude probíhat v letním semestru 2022, tedy do konce září 2022, kdy semestr oficiálně končí. Na základě četných kontaktů obou partnerů projektu se svými studenty bude prováděna analýza a průběžné hodnocení probíhajícího studia. Pravidelné dialogy budou vedeny i mezi oběma projektovými partnery navzájem. Na základě výsledných zjištění budou partneři hodnotit, zda studijní program splňuje očekávání, nebo zda jsou nutné jeho korekce. Zpětná vazba bude zjišťována také od dalších účastníků projektu, např. z oblasti administrativy, zahraničního či studijního oddělení, v neposlední řadě i s ohledem na různé způsoby financování pobytu na partnerské univerzitě a praktikantských míst (Erasmus+, DAAD, BTHA). Tento proces bude pravidelně probíhat až do absolutoria prvních studentů, tzn. po celé tři roky jejich studia.

4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.

Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.

Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.

Zielwert / Cílová hodnota:
Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.

Gemeinnützige Bildungseinrichtungen /
Obecně prospěšné vzdělávací instituce

Zur Zielgruppe gehören in erster Linie Studierende der JU in Budweis und der UP; der DD-Studiengang für Germanistik wird jedoch auch Studierenden und AbsolventInnen anderer Hochschulen angeboten, die die Aufnahmebedingungen erfüllen. Die AbsolventInnen des gemeinsamen DD erwerben neue Kenntnisse und verfügen über neue und weitere Kompetenzen. Die wichtigsten: - Neues Fachwissen und andere Fertigkeiten (ausführlicher siehe Abschnitt Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit) - Sprachliche Kompetenzen (Verbesserungen in Deutsch

Cílovou skupinou jsou v první řadě studenti Jihočeské univerzity v Č. Budějovicích a studenti Univerzity Pasov, DD studijní program pro germanistiku však bude nabídnut i studentům a absolventům dalších vysokých škol, kteří splňují podmínky přijímacího řízení. Absolventi společného DD bakalářského programu získají nové poznatky, vytvoří si nové a širší kompetence. Těmi nejdůležitějšími jsou: - Nové odborné znalosti a dovednosti (podrobněji viz Potřeba přeshraniční spolupráce) - Jazyková kompetence (zdokonalení v komunikaci v němčině a češtině) - Vytvoření/posílení interkulturní (česko-německé/bavorské)

2,00

und Tschechisch) - Bildung wie Stärkung interkultureller (tschechisch-deutscher/bay.) Kompetenzen - Bekanntwerden mit ausländischen (tschechischen, bayerischen) akademischen Lebenswelten und deren Abläufen - Optimierung von Präsentations- und Repräsentationsfähigkeiten - Bildung einer Plattform für den anschließenden DD-Masterstudiengang für Germanistik Die Zielgruppe bilden fachlich, kulturell und sprachlich qualifizierte Personen, die nach dem erfolgreichen Abschluss des Studiengangs darauf vorbereitet sind, in verschiedensten nationalen und internationalen (grenzüberschreitenden) Institutionen zu wirken. Der Zielwert wird von der Studierendenzahl in der Testphase abhängen. Der ist gegenwärtig schwer festzulegen. Es wird erwartet, dass er mit dem im öffentlichen Bewusstsein verankerten Studienangebot stetig steigen wird. Es werden Akademiker und Fachleute aus diversen Abteilungen beider Universitäten eingebunden, die an der Organisation des DD-Studiums (Aufenthalte der eigenen Studierenden an der Partneruniversität) mitwirken: Auslandsabteilung, Studienabteilung, Abteilung für Wissenschaft und Forschung, weiteres Verwaltungspersonal wie bspw. die Sekretärinnen der betreffenden Institute/Lehrstühle. All diese Mitarbeiter werden langfristig kooperieren. Zurzeit zählt die Zielgruppe mind. 26 Personen: Studierende der Testphase sowie akademische Mitarbeiter und Fachleute von 2 Bildungsinstitutionen (JU und UP).

kompetence - Seznámení se zahraničním (českým, bavorským) akademickým prostředím a s jeho fungováním - Zlepšení prezentačních a sebeprezentačních dovedností - Vytvoření platformy pro vznik navazujícího DD magisterského studijního programu pro germanistiku. Cílovou skupinu tedy budou tvořit odborně, kulturně i jazykově kvalifikovaní odborníci, kteří budou připraveni působit po absolvování studijního programu v různých národních, ale i internacionálních (přeshraničních) institucích. Cílová hodnota bude dána především počtem studentů pilotního semestru. Tu nelze v této chvíli přesně stanovit. Očekává se ale, že se bude s tím, jak bude program vstupovat do povědomí veřejnosti, postupně navyšovat. Dáfe zahrnuje akademické pracovníky, odborné pracovníky na různých odděleních Filozofické fakulty JU a JU, stejně jako na Filozofické fakultě UP a UP, kteří budou spoluorganizovat studium domácích studentů v zahraničí a studium zahraničních studentů na domácí univerzitě: oddělení zahraničních vztahů, studijní oddělení, oddělení vědy a výzkumu, další administrativní personál, především sekretářky zainteresovaných ústavů/kateder. Ti všichni budou dlouhodobě spolupracovat s univerzitou sousední země. V současnosti zahrnujeme do cílové skupiny min. 26 osob: jsou to studenti pilotního semestru studia a akademičtí i odborní pracovníci ze 2 vzdělávacích institucí (JU a UP).



Andere / Jiné

Eine wichtige Zielgruppe stellen auch Schüler und Schülerinnen, Lehrkräfte sowie schulpsychologische Berater der gymnasialen Oberstufe dar, die an unseren unter A 1.7 und A 1.8 beschriebenen Marketingaktivitäten (Vorträge und Workshops) teilnehmen sollen. Realisiert werden diese Aktivitäten im bayerischen wie südböhmischen Grenzgebiet, in erster Linie an den Partnerschulen der Sudböhmischen Universität (Bischöfliches Gymnasium J. N. Neumann in České Budějovice und Gymnasium Český Krumlov) und der Universität Passau sowie an zahlreichen anderen Gymnasien in České Budějovice, Písek, Jindřichův Hradec und mehreren Orten im Raum Passau. Unser Ziel ist zum einen die Sicherstellung einer ausreichenden Anzahl an Studenten und Studentinnen des gemeinsamen DD-Bachelorstudiengangs (Zielgruppe), zum anderen aber auch die Nachhaltigkeit des Studiengangs über das Projektende hinaus – daher wird es notwendig sein, diese Marketingmaßnahmen zu wiederholen sowie auch auf andere Bildungseinrichtungen der Sekundarstufe II (Berufliche Oberschulen) beiderseits der Grenze auszudehnen.

Významnou cílovou skupinou budou také studenti středních škol, středoškolsí učitelé a středoškolsí pedagogičtí poradci, kteří se zúčastní našich marketingových přednášek a workshopů, realizovaných v rámci aktivit A 1.7. a A 1.8 Marketingová kampaň v obou přeshraničních oblastech. Tyto aktivity plánujeme realizovat především na partnerských gymnáziích Jihočeské univerzity a Univerzity Pasov, tj. na Biskupském gymnáziu J. N. Neumanna v Českých Budějovicích a na Gymnáziu Český Krumlov, na dalších gymnáziích v Českých Budějovicích, v Písku a v Jindřichově Hradci, a také v Pasově a v jeho dalších přidružených oblastech. Protože naším cílem bude nejen zajistit dostatečný počet studentů cílové skupiny (společného bakalářského programu), ale i udržitelnost programu v příštích letech, bude nutno tyto marketingové aktivity opakovat a postupně je rozšířit také na další střední odborné školy situované na obou stranách hranice.

120,00



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode /
Č. období

1

Dauer (in Monaten) /
Doba trvání (v měsících)

25

Beginn /
Začátek

01.12.2020

Ende /
Konec

31.12.2022



5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů

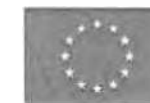
	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	254.054,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	38.108,10 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	2.646,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	6.459,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	6.583,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	307.850,10 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	261.672,58 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	46.177,52 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	307.850,10 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	30.785,02 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	öffentlich / veřejné	Bundesmitten / Státní rozpočet	15.392,50 €
Gesamt / Celkem			46.177,52 €



Partnerbudget / Rozpočet partnera - Universität Passau

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	250.147,67 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	37.522,15 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	834,90 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	2.231,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	290.735,72 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	247.125,36 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	43.610,36 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	290.735,72 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Universität Passau	öffentlich / veřejné	Landesmittel / Krajský rozpočet	29.073,57 €	gesichert / zajištěné
Universität Passau (Infrastrukturpersonal)	öffentlich / veřejné	Landesmittel / Krajský rozpočet	14.536,79 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			43.610,36 €	



5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

- Passau, Kreisfreie Stadt

Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.

Standort der Südböhmischen Universität ist die Bezirksstadt České Budějovice (Budweis). Die Projektaktivitäten werden insbesondere in den Landkreisen České Budějovice, Český Krumlov, Prachatice und im Grenzgebiet zu Ostbayern durchgeführt. Standort der Universität Passau ist die kreisfreie Stadt Passau. Die Projektaktivitäten beziehen sich insbesondere auf die Landkreise Passau und Freyung-Grafenau, d. h. die an den Bezirk Südböhmen direkt angrenzenden Gebiete.

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivité mimo dotační území

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.

Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okresu ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Jihočeský kraj

V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích se nachází v krajském městě České Budějovice. Regiony, v nichž budou prováděny aktivity, jsou zejm. okres České Budějovice, okres Český Krumlov, okres Prachatice a oblast hraničící s Východním Bavorskem. Univerzita Pasov se nachází v okresním městě Pasov. Aktivity budou prováděny zejm. v okresech Pasov a Freyung-Grafenau, tedy v oblasti přímo hraničící s Jihočeským krajem.

Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %

5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku

Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu

Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích

Anlagen / Přílohy

Nr. / č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
12	Priloha_11_-_Cestne_prohlaseni_ceskeho_Vedouciho_partnera_JU.pdf	Eidesstattliche Erklärung des Leadpartners (Südböhmische Universität in České Budějovice) / Čestné prohlášení vedoucího partnera (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích)
13	Priloha_4_Zkusenosti_UP_v_preshranicnich_projektech.pdf	Erfahrungen des Partners (Universität Passau) in der Umsetzung und im Management von grenzübergreifenden Projekten / Zkušenosti partnera (Univerzita Pasov) s řešením a managementem přeshraničních projektů
14	Priloha_3_Zkusenosti_JU_v_preshranicnich_projektech.pdf	Erfahrungen des Leadpartners (Südböhmische Universität) in der Umsetzung und im Management von grenzübergreifenden Projekten / Zkušenosti vedoucího partnera (Jihočeská univerzita) s řešením a managementem přeshraničních projektů
15	Priloha_2_Dodatek_zpravy_o_vnitrim_hodnoceni.pdf	Auszug aus dem Zusatz zum Bericht über die interne Evaluierung der Tätigkeit der Südböhmischen Universität im Bildungs- und Forschungsbereich / Výňatek dodatku Zprávy o vnitřním hodnocení kvality vzdělávací, tvůrčí a s nimi souvisejících činností JU
16	Priloha_1_Prohlaseni.pdf	Erklärung über die Akkreditierung des Studiengangs (Südböhmische Universität in České Budějovice) / Prohlášení o akreditaci studijního programu (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích)
17	Priloha_5_Doklad_jednatelskeho_opravneni_jmenovani_rektora_JU.pdf	Nachweis der vertretungsberechtigten Person - Ernennung des gesetzlichen Vertreters (Rektors) der Südböhmischen Universität / Doklad jednatelejšího oprávnění - jmenování statutárního zástupce (rektora) JU
22	Subventionserheblichkeit_Universitaet_Passau.pdf	Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages (Universität Passau) / Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace (Univerzita Pasov)
24	Eigenanteilsbestätigung_Double_Degree.pdf	Eigenanteilsbestätigung (Universität Passau) / Potvrzení o finanční spoluúčasti (Univerzita Pasov)
25	Erklärung_Vorsteuer_Wirtschaftlichkeit_Double_Degree.pdf	Erklärung (Universität Passau) / Prohlášení (Univerzita Pasov)
28	Priloha_6_Partnerschaftsvereinbarung_SBU+UP.pdf	Partnerschaftsvereinbarung zwischen der Südböhmischen Universität (Leadpartner) und der Universität Passau (Partner) / Partnerská dohoda mezi Jihočeskou univerzitou (vedoucí partner) a Univerzitou Pasov (partner)
34	Priloha_dusevni_a_tvurci_pracovnici.pdf	Anhang zum detaillierten Budget (Anhang 13) für den Leadpartner (Südböhmischen Universität) / Příloha podrobného rozpočtu (Příl. 13) vedoucího partnera (Jihočeská univerzita)



36	Priloha_13_Podrobny_rozpocet_JU_vedouci_partner.pdf	Detaillierter Kostenplan des Leadpartners (Südböhmische Universität in České Budějovice) / Podrobný rozpočet vedoucího partnera (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích)
37	Priloha_13_Podrobny_rozpocet_JU.xlsx	Detaillierter Kostenplan des Leadpartners (Südböhmische Universität in České Budějovice) / Podrobný rozpočet vedoucího partnera (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích)
38	Detaillierter_Kostenplan_Universitaet_Passau.pdf	Detaillierten Kosteplan des Partners (Universität Passau) / Podrobný rozpočet partnera (Univerzita Pasov)
39	Detaillierter_Kostenplan_Universitaet_Passau.xlsx	Detaillierten Kosteplan des Partners (Universität Passau) / Podrobný rozpočet partnera (Univerzita Pasov)
40	Priloha_13_Podrobny_rozpocet_JU_verze_2.xlsx	/ Podrobný rozpočet vedoucího partnera (JU) - verze 2, upraveno na základě výhrady MV
1	Prehled_zadavacich_a_vyberovych_rizeni.pdf	/
2	Identifikace_bank_uctu_EFRR.pdf	/
3	Identifikace_bank_uctu_statni_rozpocet.pdf	/
4	Doklad_o_zabezpeceni_spolufinancovani.pdf	/
5	Potvrzeni_zverejneni_ramcove_smlouvy.pdf	/
6	318_Zeitplan_Berichtszeiträume_Harmonogram MO.pdf	/



Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Bescheinigungsbehörde (StMWI) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 Cíl EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu smají být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žadáných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMWI). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude die čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslné nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslné nebo nedbalosti způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojnásobném vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu „Partnerská dohoda“.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 318

Mezinárodní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov/Internationaler Double-Degree- Studiengang für Germanistik an der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 1. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 1. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP
Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP
Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

Jihočeský kraj
Niederbayern
StMWK



I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
31 Monate / měsíců	01.12.2020	31.12.2022
Prioritätsachse / Prioritní osa	3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	10b-1) Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání	
	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...	6,00
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Anzahl der vorbereitenden und begleitenden Aktivitäten im Bereich Bildung und Qualifizierung / Počet přípravných a doprovodných aktivit v oblasti vzdělávání a kvalifikace	4,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		601.585,82 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	

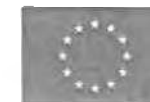
Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

- Passau, Kreisfreie Stadt

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Jihočeský kraj



Projektzusammenfassung

Ziel des Projektes ist es, Barrieren im Bereich der Hochschulbildung grenzüberschreitend abzubauen und die Durchlässigkeit zwischen beiden Bildungssystemen durch eine erweiterte Kooperation zwischen der Südböhmischen Universität (JU) in Budweis und der Universität Passau (UP) im Programmgebiet zu steigern. Beide Projektpartner beabsichtigen so, in qualitativ neuer Form, an ein vorheriges Projekt anzuknüpfen, dessen Hauptziel die Harmonisierung von Bildungsangeboten der Bildungseinrichtungen in der südböhmisch-ostbayerischen Region, konkret der beiden genannten Hochschulen war. Das eigentliche Ziel des geplanten Projekts ist die Einrichtung eines an den Philosophischen Fakultäten der JU und der UP gültigen Double-Degree (DD) im Bereich des Bachelors Germanistik.

Der besondere Mehrwert dieses Studiengangs ist wie folgt:

- Gemeinsame Einrichtung, Einführung und Testphase des DD-Studiengangs. Die bayerischen Studierenden erweitern an der JU ihre „arealen Kompetenzen“ durch das Studium der tschechisch-deutschen Problematik, der Mehrwert für tschechische Studierende vgl. Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation.
- Intensivierung der Harmonisierung der Bildung im Grenzgebiet. Dies wird im Fach Germanistik durch die Kompatibilisierung der germanistischen Studienangebote erreicht; der Absolvent des DD verfügt auch dank seiner Erfahrungen mit den beiden Hochschulsystemen u. ihren Spezifika über eine wesentlich umfassendere germanistische Bildung (vgl. Abschnitt "Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation").
- Abbau von Sprachbarrieren (für die deutschen Studierenden werden neben den auf Deutsch unterrichteten Fächern auch Module von in Tschechisch unterrichteten Wahlfächern angeboten; die tschechischen Studierenden werden von der deutsch-muttersprachlichen Umgebung profitieren)
- Entwicklung einer gemeinsamen Bildungsstrategie
- Erhöhung fachlicher, sprachlicher und interkultureller Kompetenzen der Studierenden innerhalb von zwei an der Partneruniversität verpflichtend verbrachten Semestern, einschließlich der Herstellung enger Verbindungen zu potentiellen Arbeitgebern in den Regionen
- Koordination der Qualifikationsprofile im Rahmen des Doppel-Abschlusses und daraus resultierend die Erhöhung der Chancen auf hochqualifizierte Posten auf regionalen Arbeitsmärkten im Programmgebiet
- Informations- und Erfahrungsaustausch sowie Erweiterung der Kooperation zwischen beiden Universitäten über die Forschungs- und Studierendenebenen hinaus, etwa für Fach- und Verwaltungspersonal

Das vorgeschlagene Projekt entspricht so der Intention des Entwicklungsgutachtens für den bayerisch-tschechischen Grenzraum, v.a. S. 31, gemeinsam ausgearbeitet vom Bay. Staatsministerium der Finanzen und für Heimat in München und dem Ministerium für regionale Entwicklung der CR. https://www.dotaceeu.cz/getmedia/55d8e8df-c9a7-46a0-99cb-8f526d8ff050/151120_Entwicklungsgutachten_BY-CZ_CZ_final.pdf

Shrnutí projektu

Cílem projektu je odbourání bariéry v přeshraničním vzdělávání a zvyšování prostupnosti vzdělávacího systému v dotačním území pokračující spoluprací mezi Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích (JU) a Univerzitou Pasov (UP). Oba projektoví partneři tak hodlají navázat v kvalitativně nové podobě na svůj předchozí projekt mající za hlavní cíl harmonizaci nabídky vzdělávání zajišťované vysokoškolskými vzdělávacími institucemi v jihočesko-východobavorském regionu, konkrétně FFJU v Českých Budějovicích a FF Univerzity Pasov.

Vlastním cílem připravovaného projektu je vytvoření double degree (dále jen DD) bakalářského studijního programu pro germanistiku společného pro Jihočeskou univerzitu v Českých Budějovicích a Univerzitu Pasov.

Přínos tohoto studijního programu spatřujeme v následujících oblastech:

- Společné vytvoření, zavedení a pilotní odzkoušení DD studijního programu. Bavorští studenti na FFJU rozšíří své vzdělání o „areálovou kompetenci“, tzn. že budou moci studovat předměty zabývající se česko-německou problematikou, přínos pro české studenty je zjevný (podrobněji viz Potřeba přeshraniční spolupráce)
- Intenzifikace harmonizace vzdělávání v příhraničních oblastech na obou stranách hranice. Tého harmonizace v oboru germanistiky bude dosaženo sladěním vysokoškolských germanistických programů; absolvent DD studia získá i díky zkušenostem s oběma národními programy a jejich specifiky podstatně širší vzdělání v daném oboru (podrobněji viz "Potřeba přeshraniční spolupráce")
- Odstranění jazykové bariéry (pro německé studenty bude vedle německy vyučovaných studijních předmětů připraven rovněž modul volitelných předmětů vyučovaných česky, čeští studenti se budou pohybovat v německém jazykovém prostředí)
- Vývoj společné vzdělávací strategie
- Zvýšení odborné, jazykové i interkulturní kompetence studentů během dvou semestrů povinně strávených na zahraniční partnerské univerzitě, včetně budování vazeb na potenciální zaměstnavatele z řad významných regionálních společností
- Koordinace kvalifikačních požadavků získáním dvojího diplomu, a v důsledku toho i zvýšení šancí absolventů na dobré profesní uplatnění na regionálním trhu práce v celém dotačním území
- Výměna informací a zkušeností, stejně jako prohloubení kooperace české a bavorské univerzity nejen na úrovni akademických pracovníků, nýbrž i studentů a odborného/administrativního personálu.

Navrhovaný projekt odpovídá intencím Rozvojové studie pro česko-bavorské pohraničí, viz zejména s. 31, jejímž zadavatelem je Bayerisches Staatsministerium der Finanzen für Landesentwicklung und Heimat společně s Ministerstvem pro regionální rozvoj České republiky v Praze. Dostupné na: https://www.dotaceeu.cz/getmedia/55d8e8df-c9a7-46a0-99cb-8f526d8ff050/151120_Entwicklungsgutachten_BY-CZ_CZ_final.pdf



Projektgesamtziel

Hauptziel ist die Intensivierung grenzüberschreitender Zusammenarbeit zwischen Hochschulinstitutionen im südböhmisch-ostbayerischen Gebiet, der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau und Harmonisierung des Studiums. Konkreter Ausdruck dieser Harmonisierung ist die Bildung eines gemeinsamen DD-Studiengangs Germanistik und seine Integration in bestehende Angebote an Studiengängen beider Fakultäten bzw. Universitäten. Das Projekt gilt dem Abbau von Barrieren grenzüberschreitender Hochschulbildung, damit größerer Durchlässigkeit der Ausbildungssysteme im Programmgebiet. Sein Anteil wird in weiteren Teilbereichen ersichtlich, vgl. Projektzusammenfassung. Lange schon tragen in Südböhmen deutsche Unternehmen und Institutionen zur Entwicklung tschechisch-bayerischer/deutscher Beziehungen bei, aber immer weniger Tschechen beherrschen aktiv und hinreichend Deutsch. Der geplante DD-Studiengang wird für potenzielle Studierende aus der Sekundarstufe II ein attraktives Angebot sein, denn ein Auslandsstudium ist mit einer Reihe von Positiva verbunden (vgl. Projektzusammenfassung). Das kann die Zahl an Studieninteressenten, verbunden mit Erwerb bzw. Verbesserung der Nachbarsprache erheblich steigern. Absolventen des DD eignen sich nicht nur Sprachkompetenzen in Deutsch an, sondern auch in der tschechischen bzw. englischen Sprache (deutschen Studierenden wird an der JU ein Modul von Wahlstudienfächern in Tschechisch, Englisch bzw. Französisch geboten). Sie erlangen während des Studiums zudem bedeutende fachliche und interkulturelle Kompetenzen. Dies ermöglicht, sich beiderseits der Grenze für attraktive berufliche Positionen regionaler Arbeitsmärkte zu bewerben. Da wichtiger Bestandteil des internationalen Studiums ein 2- bis 3-monatiges Praktikum bei einer ausländischen Firma oder Institution ist, können nach dem Abschluss bestehende Kontakte aktiviert und vertieft werden. Dies erleichtert die künftige Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg.

Hlavní cíl projektu

Hlavním cílem projektu je zintenzivnění přeshraniční spolupráce mezi vysokoškolskými vzdělávacími institucemi v jihočesko-východobavorském regionu, konkrétně mezi JU v Českých Budějovicích a Univerzitou Pasov, a harmonizace vzdělávání na fakultách obou univerzit. Konkrétním projevem této harmonizace bude vytvoření společného DD bakalářského studijního programu pro germanistiku a jeho zařazení do nabídky vzdělání na Filozofické fakultě JU a na Filozofické fakultě UP. Projekt tak přispěje k dalšímu odbourávání bariéry v přeshraničním vzdělávání a zvyšování prostupnosti vzdělávacího systému v dotačním území. Jeho přínos se projeví v řadě dílčích oblastí, viz Shrnutí projektu. V současnosti je aktuální rovněž skutečnost, že v příhraniční oblasti jižních Čech, kde působí řada německých firem a existuje mnoho institucí zaměřených na podporu a rozvíjení česko-bavorských/německých vztahů, ovládá stále méně českých obyvatel aktivně němčinu. DD studijní program pro germanistiku bude pro středoškolské studenty představovat atraktivní vzdělávací nabídku, neboť studium v zahraničí je spojeno s řadou pozitiv (viz opět Shrnutí), a tak se zvýší počet zájemců o studium jazyka přeshraničního souseda. Absolventi DD studijního programu pro germanistiku získají nejenom dovednost velice dobře komunikovat německy, případně česky nebo anglicky (součástí DD studia bude také modul volitelných předmětů v češtině a modul volitelných předmětů přednášených anglicky, příp. francouzsky), ale během studia v zahraničí si vytvoří také významné odborné a interkulturní kompetence. To jim umožní získat zajímavé profesní pozice na regionálním trhu práce, a to na obou stranách hranice. Zároveň svými kontakty na lidi, vysoké školy a firmy v zahraničí (součástí DD studia bude rovněž dvou- až tříměsíční praxe v zahraniční firmě či instituci) pomohou překonat tradiční překážky a prohloubí tak další spolupráci mezi oběma příhraničními regiony.



Ergebnisse des Projekts

Konkrete Projektergebnisse: - Ausarbeitung eines gemeinsamen DD-Studiengangs, dessen Absolventen den akademischen Titel Bachelor erlangen, und dies sowohl an der JU in Budweis als auch an der UP in Passau. - Erweiterung der Fachkenntnisse der DD-Studierenden durch das Angebot an Fächern, die an der heimischen Universität nicht unterrichtet werden. - Akkreditierung und Erweiterung des internationalen DD an beiden Universitäten und die Sicherstellung seiner künftigen Existenz. - Marketingkampagne auf beiden Seiten des Programmgebiets. - Entstehung von interregionalen wissenschaftlichen und persönlichen Beziehungen der DD-Absolventen, erfolgreiche Aktivität auf dem regionalen Arbeitsmarkt im In- und Ausland. - Intensivierung der Beziehungen weiterer tschechischer und bayerischer Institutionen durch die Einbindung von Fachleuten aus der Praxis bei Sicherung der studentischen Fachpraktika. - Bildung einer Plattform für die Fortsetzung der Kooperation zwischen beiden Universitäten zur Vorbereitung des anschließenden und an den DD-Bachelorstudiengang anknüpfenden DD-Masterstudiengangs. - Austausch fachlicher Erfahrungen und Steigerung der Sprachkompetenzen der Wissenschaftler, der Fach- und Verwaltungsmitarbeiter auf beiden Seiten. - Unterzeichnung eines Abkommens über die Kooperation zwischen der JU Budweis und der UP, die die Realisierung des für die Philosophischen Fakultäten beider Universitäten gemeinsamen DD-Bc.-Studiengangs für Germanistik rechtlich vollzieht. - Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen der JU und der UP in Form von enger Kooperation zwischen tschechischen und bayerischen Wissenschaftlern, Fach- und Verwaltungsangestellten im Laufe des Projekts. Alle angeführten Ergebnisse beeinflussen die professionelle Hochschulbildung an beiden Universitäten, sowohl auf fachlicher als auch auf sprachlicher und interkultureller Ebene. Dies könnte eine steigende Erfolgsrate für Hochschulabsolventen auf dem gemeinsamen Arbeitsmarkt zur Folge haben.

Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám

Nachhaltige Entwicklung /
Udržitelný rozvoj

Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung /
Rovné příležitosti a zamezení diskriminace

Gleichstellung von Männern und Frauen /
Rovnost mezi muži a ženami

Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál

Gemeinsame Finanzierung / Společné financování

Výsledky projektu

Navrhovaný projekt bude mít tyto konkrétní výsledky: - Vytvoření společného DD bakalářského studijního programu pro germanistiku, jehož absolventi získají titul bakaláře jak na JU, tak i na UP. - Pro absolventy DD studia pro germanistiku získání širšího vzdělání v oboru tím, že budou studovat disciplíny, které se na domácí univerzitě nevyučují. - Akreditování a rozšíření mezinárodního DD studijního programu na obou univerzitách a tím i zajištění jeho existence v budoucnu. - Marketingová kampaň na obou stranách hranice. - Vytvoření meziregionálních odborných a osobních vazeb u absolventů DD programu, jejich úspěšné uplatnění na regionálním trhu práce doma i v zahraničí. - Prohloubení vazeb mezi dalšími českými a bavorskými institucemi díky zapojení odborníků z aplikační sféry při zajišťování odborných praxí studentů. - Vytvoření platformy pro pokračování spolupráce mezi oběma univerzitami formou přípravy DD magisterského studijního programu, jenž by navazoval na existující DD studijní program bakalářský. - Výměna odborných zkušeností a zvýšení jazykových kompetencí akademických, odborných a administrativních pracovníků na obou stranách hranice. - Podepsání dohody o spolupráci mezi JU v Českých Budějovicích a UP v Pasově týkající se realizace DD bakalářského studijního programu pro germanistiku společného pro Filozofickou fakultu JU a Filozofickou fakultu Pasov. - Zintenzivnění spolupráce mezi JU v Českých Budějovicích a Univerzitou Pasov formou těsné kooperace mezi českými a bavorskými akademickými, odbornými a administrativními pracovníky při řešení projektu. Všechny uvedené výsledky ovlivní vysokoškolské profesní vzdělávání na obou univerzitách, a to jak v části odborné, tak i jazykové a interkulturní. To se následně projeví i ve zvýšené úspěšnosti univerzitních absolventů na trhu práce.

positiv / pozitivní

positiv / pozitivní

positiv / pozitivní



**Projektpartner / Partneři projektu****Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Staat / Stát

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Kontaktperson / Kontaktní osoba

prof. PhDr. Alena Jaklová, CSc.

Rechtsform / Právní forma

Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Universität Passau

Staat / Stát

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Prof. Dr. Rüdiger Harnisch

Rechtsform / Právní forma

Körperschaft des öffentlichen Rechts

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Projektbudget / Rozpočet projektu**Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem	
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	-	
Personalkosten / Personální náklady		254.054,00 €	250.147,67 €	504.201,67 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje		38.108,10 €	37.522,15 €	75.630,25 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování		2.646,00 €	834,90 €	3.480,90 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby		6.459,00 €	2.231,00 €	8.690,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení		9.583,00 €	0,00 €	9.583,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce		0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje		310.850,10 €	290.735,72 €	601.585,82 €



Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	310.850,10 €	290.735,72 €	601.585,82 €
Finanzierungsplan / Finanční plán			
	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	264.222,58 €	247.125,36 €	511.347,94 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	46.627,52 €	43.610,36 €	90.237,88 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů 	46.627,52 €	43.610,36 €	90.237,88 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů 	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	310.850,10 €	290.735,72 €	601.585,82 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	31.085,02 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundesmittel / Státní rozpočet	15.542,50 €



II. Entscheidung / Rozhodnutí

**Entscheidung in der 11. Sitzung des Begleitausschusses am 24.11.2020 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 11. zasedání dne 24.11.2020:**

Eingeplant mit Vorbehalt / Naplánován s výhradou

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)		261.672,58 €	247.125,36 €	508.797,94 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování		46.177,52 €	43.610,36 €	89.787,88 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů		46.177,52 €	43.610,36 €	89.787,88 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů		0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		307.850,10 €	290.735,72 €	598.585,82 €
Fördersatz / Dotační sazba		85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	30.785,02 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundesmittel / Státní rozpočet	15.392,50 €



Vorbehalt / Výhrada

Vorbehalt / Výhrada:

- Im Kostenplan des Leadpartners LP1 ist die Kostenposition "Mini-Notebook" in Punkt 5.2 um 3.000,- EUR zu reduzieren, damit sie bei gleich bleibender Anzahl den adäquaten marktüblichen Preisen entspricht.
Der Kosten- und Finanzierungsplan ist entsprechend anzupassen./
- V rozpočtu vedoucího partnera LP1 se musí v bodě 5.2 snížit položka rozpočtu "mini notebook" o 3.000,- EUR, aby při stejném počtu kusů odpovídala běžným tržním cenám. Rozpočet a finanční plán se musí příslušně upravit.

Erläuterungen / Vysvětlivky

Anmerkung zur Projektlaufzeit / Poznámka k době realizace projektu:

- Die vom Leadpartner beantragte Verschiebung der Projektlaufzeit aufgrund der Verschiebung der 11. Sitzung des Begleitausschusses (von Mai auf November 2020) wurde berücksichtigt und die Projektlaufzeit wie folgt aktualisiert: 01.12.2020 – 31.12.2022.
Diese Aktualisierung wurde durch das Gemeinsame Sekretariat im Rahmen der Erstellung der Entscheidung des Begleitausschusses durchgeführt. In vorliegendem Dokument "Entscheidung des BA" ist bereits die aktualisierte Projektlaufzeit angeführt. /
- Posunutí doby realizace projektu, o které požádal vedoucí partner na základě přesunutí 11. zasedání Monitorovacího výboru (z května do listopadu 2020), bylo zohledněno a doba realizace projektu byla aktualizována takto: 01.12.2020 – 31.12.2022. Tato aktualizace byla provedena Společným sekretariátem v rámci vyhotovení dokumentu Rozhodnutí Monitorovacího výboru. V předloženém dokumentu "Rozhodnutí MV" je uvedena již aktuální doba realizace projektu.



FN 0127 0000 BT

Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 318

Mezinárodní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov/Internationaler Double-Degree- Studiengang für Germanistik an der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.
(2) Für das Projekt / Pro projekt

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

- Projektnummer / Číslo projektu: 318
- Projektname / Název projektu: Mezinárodní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov/Internationaler Double-Degree- Studiengang für Germanistik an der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 11. Sitzung des Begleitausschusses am 24.11.2020 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Na 11. zasedání Monitorovacího výboru dne 24.11.2020 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Auflagen: -

Podmínky: -

Příloha 03

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	261.672,58 €	247.125,36 €	508.797,94 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	46.177,52 €	43.610,36 €	89.787,88 €
▪ Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	46.177,52 €	43.610,36 €	89.787,88 €
▪ Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	307.850,10 €	290.735,72 €	598.585,82 €
Fordersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinziehung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Controllern nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partneri společně vedoucího partnera.

2. Vedoucí partner

- a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
- b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
- c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
- d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
- e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

- Für / pro PP2

Universität Passau

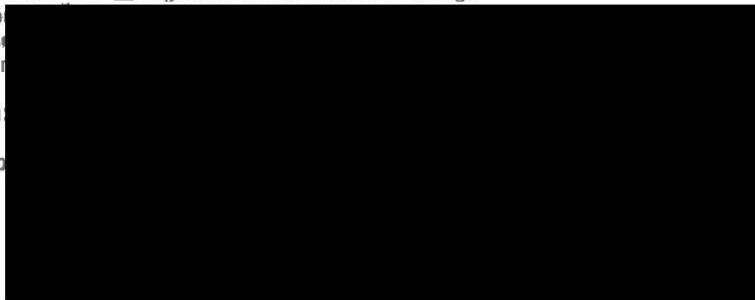
Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenen Rahmenvertrag.

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __.

Verwaltungsbehö
Bayerisches Staats
Bavorské státní mi

Ort / Místo, Datum

Unterschrift / Podp

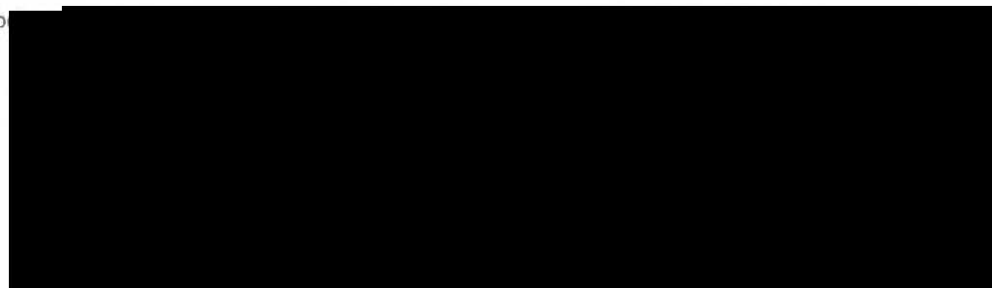


Leadpartner / Vedoucí partner

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Ort / Místo, Datum: *ČESKÉ BUDĚJOVICE, 10.02.2021*

Unterschrift / Po



Projektname / Název projektu		Mezinárodní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov./Internationaler Double Degree-Studiengang für Germanistik an der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau.				
Name des Projektpartners / Název partnera		Südböhmische Universität Budweis / Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích				
Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Požadována?	%	Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet		Kontrolle / Kontrola	
Personalkosten / Personální náklady	NEIN / NE		Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních		OK	
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	JA / ANO		15	Personalkosten / Personální náklady	OK	
Arbeitspaket 1 "Name..."/ Pracovní balíček 1	Arbeitspaket 2 "Name..."/ Pracovní balíček 2	Arbeitspaket 1 "Name..."/ Pracovní balíček 1	Arbeitspaket 2 "Name..."/ Pracovní balíček 2	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition; Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet knih, akcí apod.)	
1 PERSONALKÖSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	0,00	254 054,00	0,00	254 054,00	x	
Vedoucí manažer projektu / Leitender Projektmanager		34 565,00		34 565,00	Vedoucí manažer projektu zaměstnaný pro projekt na částečný - 50% úvazek - pevně stanovený procentní podíl odpracované doby za měsíc - tarif 40 000,00 Kč (kurz přepočtu 24 Kč/EUR, nárokovány zákonné odvody ZP a SP v souladu s platnou legislativou. Vedoucí manažer má v náplni práce celkové řízení projektu, včetně řešitelského týmu a komunikace se zahraničním partnerem, je odpovědný za realizaci a koordinaci všech aktivit projektu a řídí plnění jeho cílů. / Leitender Projektmanager, Projektanstellung in Teilzeit (50-Prozent Teilzeitstelle) mit einem festen prozentualen Anteil der monatlichen Arbeitszeit - Tarif 40.000,00 CZK (Wechselkurs 24 CZK/1 EUR), Erstellung gesetzlicher Sozial- und Krankenversicherungsabgaben in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht. Dem leitenden Projektmanager obliegt die Gesamtleitung des Projekts einschließlich der Koordinierung des Projektteams und Kommunikation mit dem ausländischen Projektpartner, er ist verantwortlich für die Umsetzung und Koordinierung aller Projektaktivitäten sowie die Erfüllung der Aufgaben.	
Manažer projektu / Projektmanager		25 924,00		25 924,00	Věcný, projektový manažer, koordinátor aktivit, zaměstnaný pro projekt na částečný - 50% úvazek - pevně stanovený procentní podíl odpracované doby za měsíc - měsíční tarif Kč 30 000,00 (kurz přepočtu 24 Kč/EUR), nárokovány zákonné odvody ZP a SP v souladu s platnou legislativou. Manažer má v náplni práce administrativní a organizační zajištění projektu, pomáhá s jeho koordinací, zodpovídá za přípravu podkladů k jeho řízení, realizaci a kontrole, včetně monitorovacích zpráv, archivaci všech požadovaných dokumentů a adekvátní publicitu projektu. / Projektmanager und Koordinator der Projektaktivitäten, Projektanstellung in Teilzeit (50-Prozent Teilzeitstelle) mit einem festen prozentualen Anteil der monatlichen Arbeitszeit - Tarif 30.000,00 CZK (Wechselkurs 24 CZK/1 EUR), Erstellung gesetzlicher Sozial- und Krankenversicherungsabgaben in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht. Zu den Arbeitsinhalten des Projektmanagers gehören die verwaltungstechnische und organisatorische Betreuung des Projekts, Beteiligung an der Projektkoordination, Vorbereitung der Unterlagen zur Organisation, Realisierung und Prüfung des Projektablaufs einschließlich der Monitoringberichte, Archivierung aller erforderlichen Dokumente sowie die angemessene Publizität des Projekts.	

Priloha 2.4

Kód rozpočtové položky / Umsatzsteuernummer / Kategorie der Ausgaben	Kód položky / Kategorie der Ausgaben	Kód položky / Kategorie der Ausgaben	Kód položky / Kategorie der Ausgaben	GESAMT / CELKEM	Kommentar / Beschreibung der Kostenpositionen / Kategorie der Ausgaben / Kategorie der Ausgaben / Kategorie der Ausgaben
Finanční manažer projektu / Finanzmanager		25 924,00		25 924,00	Finanční manažer, plnoúvazkový pracovník, zaměstnaný pro projekt na částečný - 50% úvazek - pevně stanovený procentní podíl odpracované doby za měsíc - měsíční tarif Kč 30.000,00 (kurz přepočtu 24 Kč/EUR), nárokovány zákonné odvody ZP a SP v souladu s platnou legislativou. Náplň práce finančního manažera je finanční řízení projektu a kontrola správného využití finančních prostředků. Zajišťuje dohled nad čerpáním projektu, kontrolou projektu a vedením účetnictví, průběžně informuje vedoucího manažera a manažera o finanční stránce projektu, připravuje finanční část monitorovacích zpráv a další podklady finančního charakteru. / Finanzmanager, Manager für Projektfinanzen, Projektanstellung in Teilzeit (50-Prozent-Teilzeitstelle) mit einem festen prozentualen Anteil der monatlichen Arbeitszeit - Tarif 30.000,00 CZK (Wechselkurs 24 CZK/1 EUR), Erstattung gesetzlicher Sozial- und Krankenversicherungsabgaben in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht. Der Finanzmanager ist verantwortlich für die wirtschaftliche Leitung des Projekts sowie die Kontrolle der rechtmäßigen Verwendung der Projektmittel. Er hat die Aufsicht über Projektfinanzierung und -kontrolle sowie die Buchführung, informiert laufend den Projektleiter und den Projektmanager über die Projektfinanzen, bereitet den für sozialen Teil des Projekts notwendigen Unterlagen vor, kopiert und scannt alle Projekttexte und -dokumente, sorgt für deren Archivierung etc. Er nimmt an
Asistent / Assistent		12 098,00		12 098,00	Administrativní pracovník, asistent vedoucího, projektového a finančního manažera, zaměstnaný pro projekt na částečný - 25% úvazek - pevně stanovený procentní podíl odpracované doby za měsíc - měsíční tarif Kč 28.000,00 (kurz přepočtu 24 Kč/EUR), nárokovány zákonné odvody ZP a SP v souladu s platnou legislativou. Asistent projektu má v náplni práce administrativní podporu realizačnímu týmu projektu, zajišťuje podklady pro administraci projektu, kopírování a skenování textů a dokumentů projektu, jejich archivaci apod. Účastní se porad a dalších setkání projektového týmu, ze kterých pořizuje zápis, zajišťuje přípravu a průběžně aktualizaci webových stránek a další publicitu projektu. / Verwaltungssachbearbeiter, Assistent des Projektleiters, des Projekt- und des Finanzmanagers, Projektanstellung in Teilzeit (25-Prozent-Teilzeitstelle) mit einem festen prozentualen Anteil der monatlichen Arbeitszeit - Tarif 28.000,00 CZK (Wechselkurs 24 CZK/1 EUR), Erstattung gesetzlicher Sozial- und Krankenversicherungsabgaben in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht. Der Projektassistent ist zuständig für die verwaltungstechnische Unterstützung des Projektteams, bereitet alle für die Verwaltung des Projekts notwendigen Unterlagen vor, kopiert und scannt alle Projekttexte und -dokumente, sorgt für deren Archivierung etc. Er nimmt an
Duševní a tvůrčí pracovník / Wissenschaftlicher Projektmitarbeiter		138 260,00		138 260,00	Duševní a tvůrčí pracovník, počet osob 4, zaměstnaní pro projekt na částečný - 50% úvazek - pevně stanovený procentní podíl odpracované doby za měsíc - tarif 40 000,00 Kč (kurz přepočtu 24 Kč/EUR, nárokovány zákonné odvody ZP a SP v souladu s platnou legislativou. Náplň práce viz příloha. / Wissenschaftlicher Projektmitarbeiter, Gesamtpersonenzahl 4, Projektanstellung in Teilzeit (50-Prozent-Teilzeitstelle) mit einem festen prozentualen Anteil der monatlichen Arbeitszeit - Tarif 40.000,00 CZK (Wechselkurs 24 CZK/1 EUR), Erstattung gesetzlicher Sozial- und Krankenversicherungsabgaben in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht.
Překladatel, tlumočník / Übersetzer und Dolmetscher		17 283,00		17 283,00	Překladatel - zaměstnaný pro projekt na částečný - 25% úvazek - pevně stanovený procentní podíl odpracované doby za měsíc - tarif 40 000,00 Kč (kurz přepočtu 24 Kč/EUR, nárokovány zákonné odvody ZP a SP v souladu s platnou legislativou. Zajišťuje odborný překlad oficiálních dokumentů: dohody o spolupráci mezi JU v ČR a UJ v Pasově týkající se implementace DD hnutí říšeného studijního programu pro germanistiku, akreditčních materiálů, názvů jednotlivých studijních předmětů (termíny, které nejsou v češtině a němčině vždy ekvivalentní). / Übersetzer - Projektanstellung in Teilzeit (25-Prozent-Teilzeitstelle) mit einem festen prozentualen Anteil der monatlichen Arbeitszeit - Tarif 40.000,00 CZK (Wechselkurs 24 CZK/1 EUR), Erstattung gesetzlicher Sozial- und Krankenversicherungsabgaben in Übereinstimmung mit dem geltenden Recht. Er ist zuständig für die Fachübersetzung offizieller Dokumente: des Kooperationsabkommens zwischen der JU und der UJ über die Implementierung des DD-Studiengangs für Germanistik, weiter der Akkreditierungsmaterialien oder der Titel einzelner Studienfächer und Veranstaltungen.

Kostenkategorie / Kategorie položek Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	"Vorbereitung und Planung" / Pracovní náklady "Zur Vorbereitung"	Arbeitspaket 1 "Name" "Beschreibung" "Mitarbeiter" "Mitarbeiter"	Arbeitspaket 2 "Name" "Beschreibung" "Mitarbeiter" "Mitarbeiter"	BESAMT/ CELKEM	Kostenposition, Quantifizierung der Kostenpositionsmenge Anzahl der Veranstaltungen usw. / Kommentar (siehe položky, die die Kostenpositionen betreffen) Anzahl der Veranstaltungen usw. / Kommentar (siehe položky, die die Kostenpositionen betreffen)
2 BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	0,00	38 108,10	0,00	38 108,10	x
Pauschale von den Personalkosten / Paušální úhrada z personálních výdajů	0,00	38 108,10	0,00	38 108,10	automatisch berechnet / automatický výpočet
3. REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	2 646,00	0,00	2 646,00	x
3.1 Reise- und Unterbringungskosten von Beschäftigten des Begünstigten / Náklady na cestování a ubytování zaměstnanců příjemce	0,00	2 646,00	0,00	2 646,00	
Zahranční pracovní cesty akademických pracovníků /Ausländische Dienstreisen der akademischen Mitarbeiter		1 083,00		1 083,00	Zahranční jednodenní pracovní cesty z ČB do Pasova a zpět pro 4 pracovníky, celkem cca 12 cest. / Tagesdienstreisen ins Ausland: Budweis - Passau hin und zurück für 4 Mitarbeiter, insgesamt ca. 12 Reisen.
Zahranční pracovní cesty pro hlavní manažerku / Ausländische Dienstreisen der leitenden Projektmanagerin		958,00		958,00	Zahranční jednodenní pracovní cesty hlavní manažerky z ČB do Pasova a zpět - cca 5x / Tagesdienstreisen der leitenden Projektmanagerin ins Ausland: Budweis - Passau hin und zurück - ca. 5 Reisen
Pracovní cesty tuzemské / Inländische Dienstreisen		625,00		625,00	Tuzemské pracovní cesty jednodenní - přednášky pro SŠ a veřejnost v rámci propagačních a komunikačních aktivit projektu - cca 10x. / Inländische Tagesdienstreisen - Vorträge an Gymnasien und anderen Schulen der Sekundarstufe sowie für breitere Öffentlichkeit im Rahmen der Werbe- und Kommunikationsaktivitäten des Projektes - ca. 10
3.2 bei Jugendprojekten Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů mládeže náklady na cestování a ubytování účastnících mládeže	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
4. KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	0,00	6 459,00	0,00	6 459,00	x
4.1 Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.2 Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.3 Übersetzungen / Překlady	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	

Kostníkatória / Katória nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	"Veranschlagte Planung" Pracovní běžek "Příprava a plánování"	"Angebotsumme" "Name..." / Pracovní běžek 1 "Název..."	Arbeitspaket 2 "Name..." / Pracovní běžek 2 "Název..."	GESAMT/CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition, Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.4. Entwicklung Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.5. Werbung Kommunikation Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	4 375,00	0,00	4 375,00	x
Propagační letáky / Werbeflyer		208,00		208,00	Návrh, grafická úprava, sazba, tisk propagačních letáků - cca 1000 ks / Entwurf, graphische Gestaltung und Druck der Werbeflyer - ca. 1000 Stück
Reklama / Werbung		2 500,00		2 500,00	Reklama v regionální tisku, popř. v médiích / Werbung in der regionalen Presse, bzw. anderen den Medien
Propagační předměty / Werbegegenstände		1 667,00		1 667,00	Propagační předměty, zejm. flash disky, bloky a propisovací tužky s loglinkem projektu. Propagační předměty budou předávány při marketingových aktivitách (workshopy, přednášky, akce na středních školách) potenciálním zájemcům o studium, / Werbegegenstände - v. a. USB-Sticks, Schreibhefte und Kugelschreiber mit Projektaufdruck, die bei den Marketingaktivitäten (Workshops, Vorträge, Veranstaltungen an Gymnasien) an potentielle Interessenten für das Studium verteilt werden.
4.6. Finanzbuchhaltung / Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4.7. Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miet-, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu stravování nebo tlumočení)	0,00	417,00	0,00	417,00	x
Stravování / Verpflegung		417,00		417,00	Zajištění stravování a pohoštění při pracovních setkáních obou partnerů - předpoklad 3x / Verpflegung und Bewirtung bei den Arbeitstreffen beider Projektpartner - voraussichtlich 3 Mal.
				0,00	
4.8. Teilnahme an Veranstaltungen (z B Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	

Kód rozpočtové skladby / Projekt / Aktivita / Účelová kategorie / Právní základ / Zdroj financování	Odborné poradenství / Fachliche Expertise	Pracovní náklady / Arbeitslohn	Pracovní materiál / "Mater."	GESAMT / CELKEM	Kategorie / Kategorie / Kategorie / Kategorie / Kategorie
4 9 Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4 10 Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4 11 Übernahme einer Burschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4 12 Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob přicházejících zasedáním poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
4 13. Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	0,00	1 667,00	0,00	1 667,00	x
Odborné poradenství / fachliche Expertise		1 667,00		1 667,00	Konzultace s českými a bavorskými odborníky orientovanými na oblast legislativy, regionálních pravidel a postupů při tvorbě i fungování dvojího diplomu. / Konsultationen mit tschechischen und bayerischen Fachleuten, die im Bereich der Legislative, der regionalen Regeln und Verfahren bei der Gestaltung des Double-Degree-Studiengangs und dessen Funktionieren tätig sind.
				0,00	

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 ". Name..." / Pracovní balíček 1 ". název..."	Arbeitspaket 2 ". Name..." / Pracovní balíček 2 ". název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílní kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
6.2	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	0,00	0,00	0,00
					0,00
					0,00
6.3	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00
					0,00
					0,00
	Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	307 850,10	0,00	307 850,10
	Einnahmen / Příjmy				0,00
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	307 850,10	0,00	307 850,10

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 ". Name..." / Pracovní balíček 1 ". název..."	Arbeitspaket 2 ". Name..." / Pracovní balíček 2 ". název..."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / kontrola (%)
1	Personalkosten / Personální náklady	0,00	254 054,00	0,00	254 054,00
					1 619,42
2	Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	38 108,10	0,00	38 108,10
					15,00
3	Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	2 646,00	0,00	2 646,00
4	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	6 459,00	0,00	6 459,00
5	Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	6 583,00	0,00	6 583,00
6	Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00
	Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	307 850,10	0,00	307 850,10
	Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	307 850,10	0,00	307 850,10

Harmonogram předkládání monitorovacích zpráv a žádostí o platbu

Zeitplan Nr / Harmonogram číslo		1			
Projektname / Název projektu		Mezinárodní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov/Internationaler Double-Degree- Studiengang für Germanistik an der Südböhmischen Universität Budweis und der Universität Passau			
Projektnummer / Číslo projektu		318			
LP1		Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích		CZ	
PP2		Universität Passau		BY	
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab / Souhlas se zahájením realizace projektu od				17.03.2020	
Projektbeginn / Začátek realizace projektu				01.12.2020	
Projektende / Konec realizace projektu				31.12.2022	
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	17.03.2020	31.07.2021	laufend / průběžná	30.08.2021	
2.	01.08.2021	30.04.2022	laufend / průběžná	30.05.2022	
3.	01.05.2022	31.12.2022	abschließend / závěrečná	01.03.2023	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval. (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Centrum pro regionální rozvoj České republiky	08.02.2021		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil	Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích	17.02.2021		

Přehled odvodů – zadávání veřejných zakázek a publicita

I. Stanovení finančních oprav v rámci zadávání veřejných zakázek

Při stanovení výše finanční opravy se postupuje dle ROZHODNUTÍ KOMISE C(2019) 3452, ze dne 14. 5. 2019 v platném znění, kterým se stanoví pokyny ke stanovení finančních oprav, které mají být provedeny u výdajů financovaných Unii za nedodržení platných pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

V případě, kdy je porušení pravidel pro zadávání veřejných zakázek pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná finanční oprava.

Vyskytne-li se v jednom zadávacím (výběrovém) řízení více nesrovnalostí, sazby oprav se **nesčítají**, ale při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) se zohlední **nejzávažnější porušení**.

V případech, kdy k porušení dochází v důsledku podvodu nebo trestného činu, jež byl zjištěn příslušným soudním orgánem nebo příslušným orgánem EU nebo vnitrostátním orgánem na základě důkazních prvků dokládajících přítomnost podvodných nesrovnalostí, použije se vždy finanční oprava ve výši 100 %.

1. Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Neuveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení Nebo neoprávněné přímé zadání (tj. protiprávní jednací řízení bez uveřejnění)	Článek 31 směrnice 2014/23/EU Články 26, 32 a 49 směrnice 2014/24/EU Články 44, 67 až 69 směrnice 2014/25/EU	Oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno v souladu s příslušnými předpisy (např. uveřejnění v <i>Úředním věstníku Evropské unie</i> (dále jen Úř. věst.), pokud to směrnice vyžadují). To platí i pro přímé zadávání nebo jednací řízení bez uveřejnění, pokud nejsou splněna kritéria pro jejich použití.	100 %
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky ² .	25 %

¹ Uvedená judikatura odkazuje na ustanovení směrnic 2004/17/ES a 2004/18/ES. Poskytnutý výklad však může být relevantní i pro ustanovení směrnic z roku 2014.

² Odpovídajícími prostředky uveřejnění se rozumí, že oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno způsobem, který zajišťuje, že podnik se sídlem v jiném členském státě má přístup k příslušným informacím týkajícím se zadávacího řízení před zadáním dané zakázky, aby měl možnost podat nabídku nebo vyjádřit svůj zájem tuto zakázku získat. V praxi se jedná o případ, kdy 1) oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle příslušných vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel) a/ nebo 2) byly dodrženy základní normy pro uveřejňování zakázek (další podrobnosti o těchto normách jsou uvedeny v oddíle 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C 179/02).

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
2.	Zakázky na stavební práce/ služby/ dodávky jsou uměle rozděleny	Článek 8 odst. 4 směrnice 2014/23/EU Článek 5 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Článek 16 odst. 3 směrnice 2014/25/EU C-574/10, Komise/ Německo, T-358/08, Španělsko/ Komise a T-384/10, Španělsko/ Komise	Projekt na stavební práce nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek a/nebo služeb je uměle rozdělen na několik zakázek. Každá zakázka na část stavebních prací/ dodávek/ služeb proto nedosahuje prahových hodnot směrnic, což zabraňuje uveřejnění celého souboru dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek v Úř. věst. ³	100 % (tato oprava se použije, pokud oznámení o zahájení zadávacího řízení týkající se dotčených stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo uveřejněno v Úř. věst., ačkoli to směrnice vyžadují)
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky, za stejných podmínek uvedených v bodě 1 výše.	25 %
3.	Chybějící odůvodnění pro zadání zakázky bez rozdělení na části	Článek 46 odst. 1 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel neuvádí hlavní důvody svého rozhodnutí nerozdělit zakázku na části.	5 %

³ Stejný přístup lze použít obdobně na zakázky, na které se vztahují pouze vnitrostátní předpisy pro zadávání veřejných zakázek a u kterých díky umělému rozdělení stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo nutné uveřejnění v souladu s těmito předpisy.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
4.	Nedodržení lhůt pro podání nabídek nebo lhůt pro podání žádostí o účast ⁴ . nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek, pokud došlo k významným změnám v zadávacích podmínkách	Články 27 až 30, 47 odst. 1 a 3, a čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 45 až 48, 66 odst. 3 a 73 odst. 1 Směrnice 2014/25/EU	Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 85 % a více, nebo lhůta je 5 dnů a méně.	100 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 50 % a více (ale méně než 85 %). ⁵	25 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 30 % a více (ale méně než 50 %). nebo Lhůty nebyly prodlouženy v případech, kdy došlo k významným změnám v zadávací dokumentaci ⁶ .	10 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o méně než 30 %.	5 %

⁴ Tyto lhůty se vztahují na otevřené řízení, užší řízení a zadávací řízení s vyjednáváním.

Je třeba také upozornit na čl. 47 odst. 1 směrnice 2014/24/EU: "Při stanovení lhůt pro podání nabídek a žádostí o účast veřejní zadavatelé zohlední složitost veřejné zakázky a čas nezbytný na přípravu nabídek, aniž jsou dotčeny minimální lhůty stanovené v člancích 27 až 31".

⁵ Např. při minimální lhůtě pro doručení nabídek v délce 35 dnů (podle článku 27 směrnice 2014/24/EU) by se mohly vyskytnout dva scénáře: 1) lhůta použitá veřejným zadavatelem činila 10 dnů, což znamená zkrácení časové lhůty o 71,4 % [$= (35-10)/35$], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 25 %; 2) lhůta použitá veřejným zadavatelem byla 10 dnů, avšak minimální lhůta měla být 15 dnů (z důvodu uveřejnění předběžného oznámení), což znamená zkrácení lhůty o 33 % [$= (15-10)/15$], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 10 %.

⁶ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. b) směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
5.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální účastníci opatřili zadávací dokumentaci nebo Omezení pro získání zadávací dokumentace	Článek 29 a 34 směrnice 2014/23/EU Články 22 a 53 směrnice 2014/24/EU Články 40 a 73 směrnice 2014/25/EU	Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká (tj. kratší nebo rovna 50 % lhůt pro podání nabídek stanovených v zadávací dokumentaci, v souladu s příslušnými ustanoveními), a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření zadávacího řízení hospodářské soutěži.	10 %
			Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je zkrácena, ale zkrácení je menší než 80 % lhůt pro podání nabídek, v souladu s příslušnými ustanoveními.	5 %
			Doba pro hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníky) k získání zadávací dokumentace je 5 dnů nebo méně. nebo Pokud veřejný zadavatel vůbec nenabídl ⁷ za pomoci elektronických prostředků neomezený a úplný přímý přístup k zadávací dokumentaci zdarma, jak stanoví čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU, jde o závažnou nesrovnalost ⁸ .	25 %

⁷ Tam, kde elektronický přístup nabídnut byl, ale doba přístupu byla zkrácena, platí pro příslušné případy výše uvedené sazby 25 %, 10 % nebo 5 %.

⁸ S výjimkou případů, kdy jsou podmínky stanovené v citovaném 2. a 3. odstavci dodrženy. V takových případech se žádná oprava nepoužije.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
6.	Neuveřejnění prodloužených lhůt pro podání nabídek ⁹ nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek	Články 3 a 39 směrnice 2014/23/EU Články 18 a 47 směrnice 2014/24/EU Články 36 a 66 směrnice 2014/25/EU	Počáteční lhůty pro podání nabídek (nebo podání žádostí o účast) byly správné v souladu s platnými ustanoveními, ale byly prodlouženy bez odpovídajícího uveřejnění v souladu s příslušnými předpisy (tj. uveřejněním v Úř. věst. EU), <u>ale uveřejnění (prodloužených lhůt) bylo provedeno jinými prostředky</u> (viz podmínky v bodě 1 výše).	5 %
			Stejně jako výše a <u>uveřejnění (prodloužených lhůt) jinými prostředky nebylo provedeno</u> (viz podmínky v bodě 1 výše). nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek v případech, kdy z jakéhokoli důvodu nejsou dodatečné informace dodány nejpozději šest dnů před koncem lhůty pro podání nabídek ¹⁰ , i když o to hospodářský subjekt požádal včas.	10 %
7.	Případy, které neodůvodňují použití jednacího řízení s uveřejněním nebo soutěžního dialogu	Článek 26 odst. 4 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel zadá veřejnou zakázku v jednacím řízení s uveřejněním nebo v soutěžním dialogu v situacích, které směrnice neupravuje.	25 %
			Případy, kdy veřejný zadavatel zajistil úplnou transparentnost, včetně odůvodnění použití těchto postupů v zadávacích podmínkách, neomezil počet účastníků, které vyzve k podání předběžných nabídek, a zajistil rovné zacházení se všemi účastníky v průběhu jednání.	10 %

⁹ Nebo prodloužených lhůt pro podání žádostí o účast; tyto lhůty se vztahují na užší řízení a jednací řízení s uveřejněním.

¹⁰ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. a) směrnice 2014/24/EU. V případě zrychleného řízení podle čl. 27 odst. 3 a čl. 28 odst. 6 uvedené směrnice činí tato lhůta čtyři dny.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
8.	Nedodržení postupu stanoveného ve směrnici pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹¹	Články 33 až 39 směrnice 2014/24/EU Články 51 až 57 směrnice 2014/25/EU	Zvláštní postupy pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹² nebyly dodrženy, jak je stanoveno v příslušné směrnici, a toto nedodržení mohlo mít odrazující účinek na potenciální účastníky ¹³ .	10 %
			Vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, považuje se to za závažnou nesrovnalost ¹⁴ .	25 %
9.	V oznámení o zahájení zadávacího řízení nejsou uvedeny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy) nebo podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace. nebo Nedostatečně podrobně popsaná kritéria hodnocení a jejich váhy. nebo Neposkytnutí/ neuvěřejnění vysvětlení/ doplňujících informací.	Články 31, 33, 34, 36, 37, 38 a 41 a příloha V (body 7.c a 9) směrnice 2014/23/EU Články 42, 51, 53, 56 až 63, 67 a 70, příloha V část C (body 11.c a 18) a příloha VII směrnice 2014/24/EU Čl. 60, 71, 73, 76 až 79, 82 a 87, příloha VIII a příloha XI, A (bod 16 a 19), B (bod 15 a 16) a C (bod 14 a 15) směrnice 2014/25/EU Zásada rovného zacházení uvedená v článku 18 směrnice 2014/24/EU Judikatura: ESD-07/2016 Dimarso, ESD-11/2010 COM vs. Irsko, ESD-01/2008 Lianakis	a) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁵ nejsou uveřejněny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy).	25 %
			b) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁶ nejsou uvedeny podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace. c) Ani uveřejněné oznámení o zahájení zadávacího řízení, ani zadávací dokumentace dostatečně podrobně neuvádějí kritéria hodnocení a jejich váhu, což má za následek nepřiměřené omezení hospodářské soutěže (tj. nedostatek podrobností mohl mít na potenciální účastníky odrazující účinek) ¹⁷ . d) Objasnění nebo doplňující informace (k požadavkům na kvalifikaci/ hodnotícím kritériím), které zadavatel poskytl, nebyly sděleny všem účastníkům nebo nebyly uveřejněny.	10 %

¹¹ S výjimkou případů, kdy nesrovnalost již spadá pod jiné druhy nesrovnalostí stanovené v těchto pokynech.

¹² Jedná se o tyto postupy zadávání zakázek: rámcové dohody, dynamické nákupní systémy, elektronické aukce, elektronické katalogy, centralizované nákupní činnosti a centrální zadavatelé.

¹³ Například: doba platnosti rámcové dohody přesahuje čtyři roky bez řádného odůvodnění.

¹⁴ Pokud nedodržení znamená, že oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno, pak se sazba opravy stanoví v souladu s bodem 1 výše.

¹⁵ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁶ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁷ S výjimkou případu, kdy zadavatel kritéria hodnocení a jejich váhu dostatečně podrobně vyjasnil na žádost účastníků- před uplynutím lhůty pro podání nabídek.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
10.	<p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> - důvodů pro vyloučení požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací <p>kteřé jsou <u>diskriminační</u> na základě neodůvodněných vnitrostátních, regionálních nebo místních preferencí</p>	<p>Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU</p> <p>Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1, příloze VII směrnice 2014/24/EU</p> <p>Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU</p>	<p>Případy, v nichž by hospodářské subjekty mohly být odraženy od podání nabídky z důvodu protiprávních důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo podmínek pro plnění zakázky, které obsahují neodůvodněné vnitrostátní, regionální nebo místní preference.</p> <p>Jedná se například o případ, kdy existuje požadavek, aby v době podání nabídky měl účastník:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu; nebo (ii) zkušenosti anebo odbornou způsobilost v zemi nebo regionu¹⁸; (iii) vybavení v zemi nebo regionu. <p>Stejně jako výše, s výjimkou případů, kdy byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily požadavky na kvalifikaci.</p>	<p>25 %</p> <p>10 %</p>

¹⁸ Definice požadavků na kvalifikaci nesmí být diskriminační ani omezující a musí být vázána na předmět zakázky a musí být přiměřená. V každém případě, pokud není možné dostatečně přesně popsat požadovaný specifický požadavek na kvalifikaci, musí být odkaz použitý v kvalifikačních požadavcích doplněn slovy "nebo rovnocenný", aby se zajistilo otevření hospodářské soutěže. Pokud jsou tyto podmínky splněny, není finanční oprava odůvodněná.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
11.	<p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> - kritérií pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací <p>kteřé nejsou diskriminační ve smyslu předchozího druhu nesrovnalosti, ale stále <u>omezují přístup</u> hospodářských subjektů</p>	<p>Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU</p> <p>Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1 příloze VII směrnice 2014/24/EU</p> <p>Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU</p>	<p>To se týká kritérií nebo podmínek, které sice nejsou diskriminační na základě vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí, ale stále vedou k omezení přístupu hospodářských subjektů ke konkrétnímu zadávacímu řízení. Příkladem toho jsou následující případy.</p> <p>1) případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se vztahuje k jejímu předmětu, ale není mu úměrná;</p> <p>2) případy, kdy byly při hodnocení účastníků použity požadavky na kvalifikaci jakožto kritéria hodnocení</p> <p>3) případy, kdy jsou vyžadovány specifické ochranné známky/ značky/ normy¹⁹, s výjimkou případů, kdy se tyto požadavky týkají doplňkové části zakázky a potenciální dopad na rozpočet EU je pouze formální (srov. oddíl 1.4).</p> <p>Případy, kdy byla použita omezující kritéria/ podmínky/ specifikace, ale byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily kvalifikační požadavky.</p> <p>Případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se zjevně nevztahuje k jejímu předmětu.</p> <p>nebo</p> <p>Případy, kdy kritéria pro vyloučení, požadavky na kvalifikaci, kritéria hodnocení nebo podmínky pro plnění zakázek vedly k situaci, kdy nabídku mohl podat pouze jeden hospodářský subjekt a tento výsledek nemůže být odůvodněn technickou specifičností dané zakázky.</p>	<p>10 %</p> <p>5 %</p> <p>25 %</p>

¹⁹ Bez umožnění ekvivalentní ochranné známky/ obchodní značky nepoužitím povinného textu "nebo rovnocenný".

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
12.	Nedostatečná nebo nepřesná definice předmětu zakázky ²⁰	Článek 3 směrnice 2014/23/EU Článek 18 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Článek 36 směrnice 2014/25/EU Věci C-340/02, Komise/ Francie EU:C:2004:623 a C-299/08, Komise/ Francie EU:C:2009:769 C-423/07, Komise/ Španělsko	Popis v oznámení o zahájení zadávacího řízení anebo v zadávacích podmínkách je nedostatečný nebo nepřesný způsobem, který neumožňuje potenciálním účastníkům plně určit předmět zakázky, což má za následek odrazující účinek, který by mohl omezit hospodářskou soutěž ²¹ .	10 %
13.	Neodůvodněné omezení poddodávek	Články 38 odst. 2 a 42 směrnice 2014/23/EU Články 63 odst. 2 a 71 směrnice 2014/24/EU Články 79 odst. 3 a 88 směrnice 2014/25/EU Věc C-406/14, EU:C:2016: 652, Wrocław - Miasto na prawach powiatu, bod 34	Zadávací podmínky (např. technické specifikace) ukládají omezení na použití poddodavatelů na část zakázky stanovenou abstraktně jako určité procento této zakázky, a to bez ohledu na možnost ověření kapacit potenciálních poddodavatelů a bez jakékoli zmínky o podstatných rysech úkolů, které by byly poddodavatelsky řešeny.	5 %

²⁰ S výjimkou případů, kdy: 1) směrnice umožňují vyjednávání nebo 2) předmět zakázky byl objasněn po uveřejnění oznámení o zakázce a toto objasnění bylo uveřejněno v Úř. věst.

²¹ Např. bylo zjištěno ze stížností nebo dotazů v průběhu výběrového řízení, že potenciální účastníci nemohou ze zadávacích podmínek předmět zakázky určit. Počet otázek potenciálních účastníků však nepoukazuje na existenci nesrovnalosti za předpokladu, že veřejný zadavatel odpověděl na otázky odpovídajícím způsobem v souladu s čl. 47 odst. 3 a čl. 53 odst. 2 směrnice 2014/24/EU.

2. Zadání zakázky, posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
14.	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly upraveny po otevření nabídek nebo byly nesprávně uplatněny.	Články 3 odst. 1 a 37 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 1 směrnice 2014/25/EU	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly ve fázi výběru změněny nebo byly během fáze výběru nesprávně použity, což mělo za následek přijetí vítězných nabídek, které by při dodržení původně uveřejněných kvalifikačních požadavků přijaty nebyly (nebo odmítnutí nabídek, které přijaty být měly ²²).	25 %
15.	Vyhodnocení nabídek s použitím kritérií hodnocení, která se liší od kritérií uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách nebo Vyhodnocení za použití dodatečných kritérií pro zadání, která nebyla uveřejněna	Článek 41 směrnice 2014/23/EU Články 67 a 68 směrnice 2014/24/EU Články 82 a 83 směrnice 2014/25/EU Věci C-532/06, <i>Lianakis</i> , EU:C:2008:40, body 43-44 a C- 6/15, <i>TNS Dimarso</i> , body 25–36	Kritéria hodnocení (nebo příslušná dílčí kritéria nebo váhy) uvedená v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách 1) nebyla během hodnocení nabídek použita, nebo 2) byla v tomto hodnocení použita dodatečná kritéria hodnocení, která nebyla uveřejněna ²³ .	10 %
			Pokud tyto dva případy měly diskriminační účinek (na základě neodůvodněných vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí), jedná se o závažnou nesrovnalost.	25 %

²² Ledaže by veřejný zadavatel jednoznačně prokázal, že odmítnutá nabídka by v žádném případě nevyhrála, a proto nesrovnalost neměla žádný finanční dopad.

²³ Podle čl. 67 odst. 5 směrnice 2014/24/EU a související judikatury.

Č.	Druh nesrovnalostí	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
16.	Nedostatečná auditní stopa pro zadání zakázky	Článek 84 směrnice 2014/24/EU Článek 100 směrnice 2014/25/EU	Příslušná dokumentace (stanovená v příslušných ustanoveních směrnic) není dostatečná k odůvodnění zadání zakázky, což vede k nedostatečné transparentnosti.	25 %
			Odmítnutí přístupu k příslušné dokumentaci je zásadní nesrovnalostí, neboť veřejný zadavatel neposkytuje důkaz o tom, že zadávací řízení bylo v souladu s platnými předpisy.	100 %
17.	Jednání během zadávacího řízení, včetně úpravy vítězné nabídky během hodnocení	Články 37 odst. 6 a 59 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 4 směrnice 2014/25/EU Věci C- 324/14, <i>Partner Apelski Dariusz</i> , EU:C:2016:214, bod 69 a C-27/15, <i>Pippo Pizzo</i> EU:C:2016:404 Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Zadavatel povolil účastníkovi změnit svou nabídku ²⁴ během hodnocení nabídek, a tato změna vedla k zadání zakázky danému účastníkovi. nebo V rámci otevřeného nebo užšího řízení veřejný zadavatel jedná během fáze hodnocení s některým(i) z účastníků, což vede k podstatně změněné zakázce ve srovnání s původními podmínkami stanovenými v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách. nebo V koncesích umožňuje veřejný zadavatel některému účastníkovi během jednání změnit předmět, kritéria hodnocení a minimální požadavky, a tato změna vede k zadání zakázky danému účastníkovi.	25 %

²⁴ S výjimkou vyjednávacích řízení a soutěžního dialogu a tam, kde směrnice umožňují účastníkovi předložit, doplnit nebo objasnit informace a dokumenty.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
18.	Nedovolená předchozí účast účastníků na přípravě zakázky u zadavatele	Články 3 a 30 odst. 2 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1, 40 a 41 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 59 směrnice 2014/25/EU Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Případy, kdy účastník působil v roli poradce veřejného zadavatele před zadávacím řízením a toto působení vedlo k narušení hospodářské soutěže nebo k porušení zásad zakazu diskriminace, rovného zacházení a transparentnosti za podmínek uvedených v člancích 40 a 41 směrnice 2014/24/EU ²⁵ .	25 %
19.	Jednací řízení s uveřejněním, s podstatnou změnou podmínek stanovených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách	Článek 29 odst. 1 a 3 směrnice 2014/24/EU Článek 47 směrnice 2014/25/EU	V rámci jednacího řízení s uveřejněním byly počáteční podmínky zakázky podstatně změněny ²⁶ , což vyžaduje uveřejnění nového zadávacího řízení.	25 %
20.	Neodůvodněné odmítnutí nabídek obsahujících mimořádně nízkou nabídkovou cenu	Článek 69 směrnice 2014/24/EU Článek 84 směrnice 2014/25/EU Spojené věci C-285/99 <i>Lombardini</i> a C-286/99 <i>Mantovani</i> EU:C:2001:610, body 78 až 86 a věc T-402/06, <i>Španělsko/ Komise</i> , EU:T:2013:445, bod 91	Nabídky, které obsahovaly mimořádně nízkou nabídkovou cenu ve vztahu ke stavebním pracím/ dodávkám/ službám, byly odmítnuty, ale veřejný zadavatel před odmítnutím těchto nabídek nepoložil příslušným účastníkům písemné otázky (např. nepožádal o podrobnosti o základních prvcích nabídky, které jsou pro něj důležité), nebo veřejný zadavatel takové otázky položil, ale není schopen prokázat, že odpovědi poskytnuté dotčenými účastníky posoudil.	25 %

²⁵ Takové poradenství je nedovolené bez ohledu na to, zda k němu dojde během zpracovávání zadávacích podmínek nebo v průběhu předchozího postupu posuzování projektové žádosti.

²⁶ Viz poslední řádek čl. 29 odst. 3 směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
21.	Střet zájmů s dopadem na výsledek zadávacího řízení	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU Věc C-538/13, <i>eVigilo</i> EU:C:2015:166, body 31–47	Byl zjištěn neodhalený nebo nedostatečně napravený střet zájmů, a to podle článku 24 směrnice 2014/24/EU (nebo článku 35 směrnice 2014/23/EU nebo článku 42 směrnice 2014/25/EU), a dotčenému účastníku byla zadána předmětná veřejná zakázka (zakázky) ²⁷ .	100 %
22.	Bid rigging ²⁸ (zjištěný úřadem pro ochranu hospodářské soutěže, soudem nebo jiným příslušným orgánem)	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU	Případ 1a: Účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a společnost podílející se na bid riggingu (dále také „tajně smluvená společnost“) byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).	10 %
			Případ 1b: Pokud se zadávacího řízení účastnily pouze tajně smluvené společnosti, pak je hospodářská soutěž vážně narušena.	25 %
			Případ 2: Osoba v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatel se účastnili bid riggingu tím, že pomáhali tajně smluveným účastníkům, a některá ze společností podílejících se na bid riggingu byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek). V tomto případě dochází k podvodu/ střetu zájmů ze strany osoby v rámci řídicího a kontrolního systému, která pomáhala tajně smluveným společnostem, nebo zadavatele.	100 %

²⁷ Střet zájmů může nastat již ve fázi přípravy projektu, pokud měla příprava projektu vliv na zadávací dokumentaci/ zadávací řízení.

²⁸ Bid rigging nastává, když se skupiny firem tajně dohodnou na zvýšení cen nebo na snížení kvality zboží, prací nebo služeb nabízených v zadávacích řízeních. Oprava není odůvodněná v případě, kdy účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a žádná ze společností podílejících se na bid riggingu nebyla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).

3. Provádění zakázky

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
23.	Změny prvků zakázky uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách, které nejsou v souladu se směrnicemi.	<p>Článek 43 směrnice 2014/23/EU</p> <p>Článek 72 směrnice 2014/24/EU</p> <p>Článek 89 směrnice 2014/25/EU</p> <p>Věc C-496/99P, <i>Succhi di Frutta</i> EU:C:2004:236, body 116 a 118</p> <p>Věc C-454/06, <i>Presstext</i> EU:C:2008:351</p> <p>Věc C-340/02, <i>Komise v. Francie</i> EU:C:2004:623</p> <p>Věc C-91/08, <i>Wall AG</i>, EU:C:2010:182</p>	<p>1) Byly provedeny <u>změny</u> zakázky (včetně snížení rozsahu zakázky), které nejsou v souladu s čl. 72 odst. 1 uvedené směrnice;</p> <p>Změny prvků zakázky však <u>nebudou</u> považovány za nesrovnalost, na kterou se vztahuje finanční oprava, pokud jsou dodrženy podmínky čl. 72 odst. 2, tj.:</p> <p>a) hodnota úprav nedosahuje ani jedné z následujících hodnot:</p> <p>(i) prahové hodnoty stanovené v článku 4 směrnice 2014/24/EU²⁹; a</p> <p>(ii) 10 % původní hodnoty zakázky na služby a dodávky a méně než 15 % původní hodnoty zakázky na stavební práce, a</p> <p>b) změna nemění celkovou povahu zakázky nebo rámcové dohody³⁰.</p> <p>2) Byla provedena <u>podstatná změna</u> prvků zakázky (jako je cena, povaha prací, lhůta pro dokončení, platební podmínky, použité materiály), a díky této změně se realizovaná zakázka významně liší svou povahou od původně uzavřené smlouvy na zakázku. V každém případě bude změna považována za podstatnou, pokud je splněna jedna nebo více podmínek stanovených v čl. 72 odst. 4 směrnice 2014/24/EU.</p>	25 % hodnoty původní zakázky a nových stavebních prací/ dodávek/ služeb (pokud existují) vyplývajících ze změn

²⁹ Prahové hodnoty jsou revidovány každé dva roky, srov. článek 6 směrnice.

³⁰ Pojem „celková povaha zakázky nebo rámcové dohody“ není ve směrnici delfinován a dosud nebyl předmětem judikatury. Viz také bod 109 odůvodnění směrnice 2014/24/EU. V tomto ohledu poskytuje další informace stručný pokyn 38 programu SIGMA o zadávání veřejných zakázek - úpravy zakázek (k dispozici na adrese <http://www.sigmaweb.org/publications/Public-Procurement-Policy-Brief-38-200117.pdf>): „Změna je povolena, pokud tak výslovně stanoví ustanovení o vyhrazených změnách uvedená v původních zadávacích podmínkách. Ustanovení o vyhrazených změnách mohou umožnit v podmínkách zakázky určitou míru flexibility. Změny zakázky nelze povolit pouze proto, že byly v zadávacích podmínkách zmíněny předem. Ustanovení o vyhrazených změnách v zadávací dokumentaci musí být jasná, přesná a

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
		Čl. 72 odst. 1 písm. b) poslední pododstavec a čl. 72 písm. c) bod iii) směrnice 2014/24/EU	Jakékoli zvýšení ceny přesahující 50 % hodnoty původní zakázky.	25 % hodnoty původní zakázky a 100 % hodnoty souvisejících změn zakázky (zvýšení ceny)

jednoznačná. Ustanovení o revizi nesmějí být formulována široce s cílem zahrnout všechny možné změny. Ustanovení o vyhrazených změnách, které je příliš obecné, by mohlo porušit zásadu transparentnosti a zvyšuje riziko nerovného zacházení. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách musí vymezit rozsah a povahu možných úprav nebo variant, jakož i podmínky, za kterých mohou být použity. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách nesmí změnit celkovou povahu zakázky. (...) Je například pravděpodobné, že bude vypracována nová zakázka, pokud je povaha zakázky upravena tak, že je požadováno dodání jiných výrobků nebo poskytování služeb jiného druhu, než které jsou stanoveny v původní zakázce. Za těchto okolností nebude změna povolena, i když rozsah, povaha a podmínky pro jiné produkty nebo nové služby byly předem stanoveny jasně, přesně a jednoznačně."

II. Přehled sankcí za porušení pravidel publicity

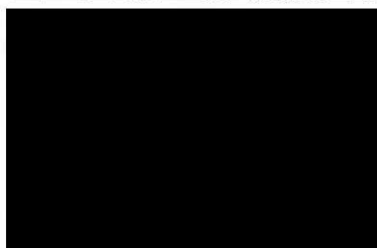
Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

Odovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	25	

³¹ Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

Identifikace bankovního účtu vedoucího partnera (příspěvek z Evropského fondu pro regionální rozvoj)

Základní informace o projektu:



dní double degree studijní program pro germanistiku na Jihočeské
v Českých Budějovicích a Univerzitě Pasov


Údaje o majiteli účtu:

Název:	Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Adresa:	Braňšovská 1645/31a, 370 05 České Budějovice

Bankovní spojení:

Název banky:	Československá obchodní banka, a.s.
Adresa:	Radlická 333/150, 150 57 Praha 5 Pobočka FIB České Budějovice - Lannova, Lannova tř. 11/3, 37021 České Budějovice
Číslo účtu:	131975908
Kód banky:	0300
Měna účtu:	EUR
SWIFT kód:	CEKOCZPP
BAN kód:	CZ46 0300 0000 0001 3197 5908

Datum: 10. 2. 2011


 prof. PhDr. Bohumil Jiroušek, Dr.

 jméno a podpis statutárního zástupce

